

AN INTERMEDIATE - ADVANCED LEVEL

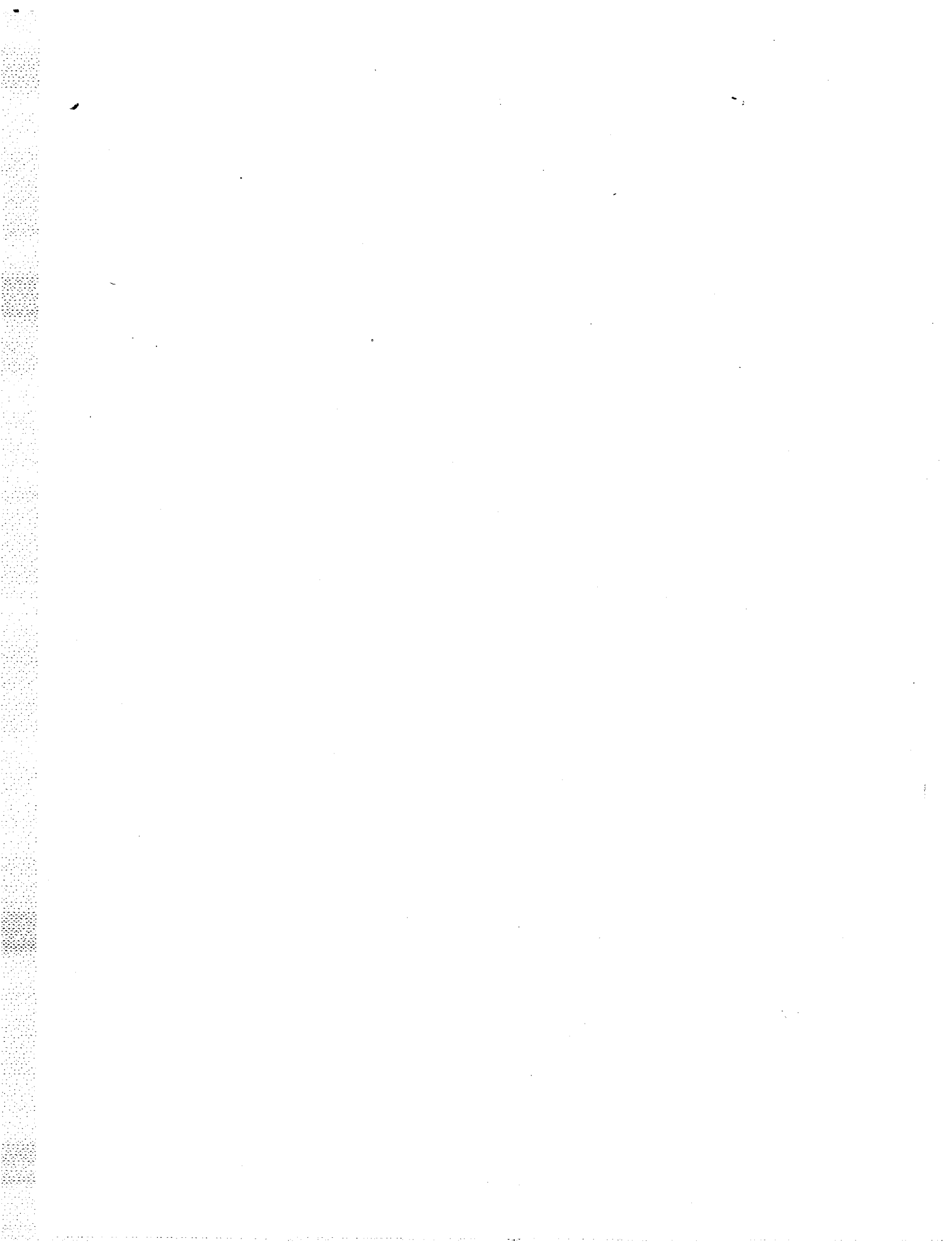
DUTCH REFRESHER COURSE

BOOK TWO

Part I

**with
Pre-recorded Tapes 1 to 21**

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**



All pre-recorded tapes of this course have been prepared for use on dual-track, language-instruction tape recorders, so that the student can record his voice on tape where required.

However, these instructional materials may also be used with single-track tape recorders or on unmodified dual-track tape recorders almost as effectively, in that the student can always repeat, if not actually record, where required.



PREFACE

Book II of an "Intermediate-Advanced Level Dutch Refresher Course" consists of 42 lessons in the text material and 42 pre-recorded tapes of approximately 20 minutes in length to accompany the text. The 42 lessons and tapes are further divided into a total of 6 units containing 7 lessons and tapes per unit.

A typical unit of 7 lessons and tapes is made up of the following instructional materials:

- I. Spontaneous Dialogs
- II. Substitution Drills
- III. Tests

The spontaneous dialogs are contained on the first 5 tapes and in the first 5 lessons of each unit. The substitution drills appear on each 6th tape and in each 6th lesson. Similarly, the tests for each unit appear on each 7th tape, with test answers appearing at the end of the Book.

Organization of the Lesson and Tape

I. Spontaneous Dialogs

The 5 dialogs of each unit, each appearing on one full tape of approximately 20 minutes, are in 5 sections:

- Dialog for Listening
- Dialog for Memorization
- Dialog for Fluency
- Dialog for Listening (again)
- Dialog for Participation

● The Dialog for Listening is a short, spontaneously created conversation between educated and imaginative speakers of Dutch. No scripts were used in recording the Dialog for Listening section. It was originally and spontaneously created and recorded under minimum control conditions, to afford the student of Dutch an opportunity to hear generous and authentic segments of spoken Dutch.

Thus, from the moment the student hears the opening lines of the Dialog for Listening, he is eavesdropping on a Dutch conversation spoken naturally and effortlessly by native Dutch speakers, with none of the usual artificialities to be found in previously written-out textbook dialogs. Read instructions for this and all other sections carefully in Lesson I of the text.

● The Dialog for Memorization is a repetition of the Dialog for Listening with certain pedagogical features to facilitate student memorization of the material. The longer utterances of the dialogs are divided into partials. The student will hear the native speaker repeat the partials, beginning at the end of the utterance and working cumulatively toward the beginning. The student repeats on tape all partials, building up to whole utterances.

● The Dialog for Fluency is a further step in facilitating student memorization of the dialog. The student now repeats on tape whole utterances after the native speaker, no longer building up to them by means of the partials.

● The Dialog for Listening permits the student to hear the original, spontaneous dialog once again. Having completely memorized the dialog, this time he listens to improve his pronunciation and to hear the intonation of the native Dutch speakers.

● The Dialog for Participation is an informal check-up. The student himself can now gauge the degree of his control over the material, as he tests his ability to perform each of the two roles on tape from memory.

II. Substitution Drills

Based on the previous 5 dialog tapes, each 6th tape contains simple substitution drills designed to give the student fluency in controlling on tape the dialog sentences with additional variations provided by substitution elements. The student's goal in performing these drills is to be able to say the sentences with their substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation.

III. Tests

The final tape of each unit is a short check-up containing a translation drill based on the previous 5 dialogs. The student is asked to listen, and immediately to provide a suitable written English translation.

English equivalents are provided for all dialogs and drills throughout the text. These are meant to be contextual equivalents rather than literal translations.

The teaching techniques used on tape are the result of the application of modern linguistic theory to language learning. The dialogs and drills have been designed to give the student maximum utilization of the materials provided. The student participates in using these materials in various ways, until he gains active control over the forms presented.

Organization of the Course as a Whole

Book II with its accompanying tapes is the second Book of a Dutch course consisting of four Books and 164 pre-recorded tapes. The materials of Book II are considered to be intermediate.

Detailed descriptions of Books I, III, and IV will be found in the Prefaces to those three volumes.

Acknowledgments

Dr. William G. Moulton, Professor of Linguistics, Department of Germanic Languages and Literatures, Princeton University, served as Course Consultant. In addition, Dr. Moulton created the Dutch sound system materials with the accompanying phonology drills in Book I, as well as grammar notes and drills in other volumes.

Oliver Rice, Chief of Composition and Publications at ELS, was Project Head for the course.

The following persons participated in the preparation of Book II:

Simone de Haan

Rev. Jules de Kort, S. J.

Anky Lubkeman

Alfred R. Lueders

Lonja Torres

Jan van Houten

All pre-recorded tapes were prepared in the studios of English Language Services, Inc., by Frank Scholten, assisted by Paul Lohr and Donald Roberts.

H. JEFFREY BINDA, Director
Foreign Languages Division

English Language Services, Inc.
919 Eighteenth Street, N. W.
Washington 6, D. C.
March 1, 1961

TABLE OF CONTENTS

Tape No.		Page No.
1	Lesson 1: <u>Het Ontbijt</u>	3
	I. Dialog for Listening	3
	II. Dialog for Memorization	6
	III. Dialog for Fluency	9
	IV. Dialog for Listening	10
	V. Dialog for Participation	10
2	Lesson 2: <u>Examentijd</u>	15
	I. Dialog for Listening	15
	II. Dialog for Memorization	18
	III. Dialog for Fluency	20
	IV. Dialog for Listening	20
	V. Dialog for Participation	20
3	Lesson 3: <u>Een Onverwachte Ontmoeting</u>	25
	I. Dialog for Listening	25
	II. Dialog for Memorization	28
	III. Dialog for Fluency	30
	IV. Dialog for Listening	30
	V. Dialog for Participation	30
4	Lesson 4: <u>De Weg Vragen</u>	35
	I. Dialog for Listening	35

	II.	Dialog for Memorization	37
	III.	Dialog for Fluency	39
	IV.	Dialog for Listening	40
	V.	Dialog for Participation	40
5	Lesson 5:	<u>Uit Eten Gaan</u>	45
	I.	Dialog for Listening	45
	II.	Dialog for Memorization	48
	III.	Dialog for Fluency	50
	IV.	Dialog for Listening	50
	V.	Dialog for Participation	51
6	Lesson 6:	<u>Substitution Drills</u>	55
7	Lesson 7:	<u>Test</u>	63
8	Lesson 8:	<u>Bij de Tandarts</u>	67
	I.	Dialog for Listening	67
	II.	Dialog for Memorization	69
	III.	Dialog for Fluency	71
	IV.	Dialog for Listening	72
	V.	Dialog for Participation	72
9	Lesson 9:	<u>Een Avonturier</u>	77
	I.	Dialog for Listening	77
	II.	Dialog for Memorization	79
	III.	Dialog for Fluency	81
	IV.	Dialog for Listening	82
	V.	Dialog for Participation	82
10	Lesson 10:	<u>Het Westland</u>	87
	I.	Dialog for Listening	87
	II.	Dialog for Memorization	89
	III.	Dialog for Fluency	91
	IV.	Dialog for Listening	91
	V.	Dialog for Participation	92

11	Lesson 11:	<u>In de Schoenenwinkel</u>	95
	I.	Dialog for Listening	95
	II.	Dialog for Memorization	97
	III.	Dialog for Fluency	99
	IV.	Dialog for Listening	99
	V.	Dialog for Participation	99
12	Lesson 12:	<u>Bij het Benzinstation</u>	103
	I.	Dialog for Listening	103
	II.	Dialog for Memorization	107
	III.	Dialog for Fluency	110
	IV.	Dialog for Listening	111
	V.	Dialog for Participation	111
13	Lesson 13:	<u>Substitution Drills</u>	117
14	Lesson 14:	<u>Test</u>	123
15	Lesson 15:	<u>Het Zwin</u>	127
	I.	Dialog for Listening	127
	II.	Dialog for Memorization	129
	III.	Dialog for Fluency	132
	IV.	Dialog for Listening	132
	V.	Dialog for Participation	132
16	Lesson 16:	<u>Gaan Vissen</u>	137
	I.	Dialog for Listening	137
	II.	Dialog for Memorization	139
	III.	Dialog for Fluency	142
	IV.	Dialog for Listening	142
	V.	Dialog for Participation	142
17	Lesson 17:	<u>Bij de Apotheker</u>	147
	I.	Dialog for Listening	147
	II.	Dialog for Memorization	150

	III.	Dialog for Fluency	152
	IV.	Dialog for Listening	152
	V.	Dialog for Participation	153
18	Lesson 18:	<u>Gedurende het Avondeten</u>	157
	I.	Dialog for Listening	157
	II.	Dialog for Memorization	159
	III.	Dialog for Fluency	162
	IV.	Dialog for Listening	162
	V.	Dialog for Participation	162
19	Lesson 19:	<u>Bij de Tramhalte</u>	167
	I.	Dialog for Listening	167
	II.	Dialog for Memorization	169
	III.	Dialog for Fluency	172
	IV.	Dialog for Listening	172
	V.	Dialog for Participation	172
20	Lesson 20:	<u>Substitution Drills</u>	177
21	Lesson 21:	<u>Test</u>	183

Unit 1
Lessons 1-7

AT BREAKFAST

Shuul: Uh, good morning, Jan. Did you sleep well last night?

Jan: Fine, Uncle Shuul. Uh, I slept fine. You have a very soft bed upstairs there.

Lesson 1

HET ONTBIJT

1. Dialog for Listening

This is a spontaneous conversation between educated and imaginative Dutch speakers. No scripts were used in recording. The result is natural spoken Dutch.

All the dialogs in Book 2 entitled Dialog for Listening have been reproduced in your text in such a way as to capture their spontaneity. This includes hesitation sounds, repetitions, omitted words and other features that are characteristic of unrehearsed, non-selfconscious, conversational-style speech.

Accordingly, the Dialog for Listening is always an authentic sample of Dutch as it is spoken, not written, by well-educated native Dutch speakers.

The Dialog for Listening section is for oral comprehension. The student should follow this section in his text, as he listens to it on tape, until such time as he can dispense with the text and understand everything from the tape alone.

Shuul: Eh, goedemorgen Jan, hoe heb je geslapen vannacht?

Jan: Fijn, Ome Shuul, eh, ik heb fijn geslapen. U hebt een heel zacht bed daarboven.

Shuul: Go and sit over there and then I'll see that the coffee is brought in again, and then we can start immediately.

Jan: Yes, it's wonderful to have a Dutch breakfast like this again. I haven't had one for a long time.

Shuul: Yes. . . . First start with a slice of bread with meat. . . . Here.

Jan: Yes, and, uh, do you have coffee or tea this morning?

Shuul: Well, anything you want. I said coffee, but you can have tea, too, if you like.

Jan: Oh, I'd like to have coffee.

Shuul: Well, you haven't tasted our cheese yet. That you should do, too.

Jan: Do you leave for the office right now?

Shuul: Yes, usually; I'm a little early this morning, but most of the time I have a quick breakfast, so that I'm through just in time to be on my way to the office.

Jan: Well. Today I'll just go and visit the city. I haven't been here in a long time. Fine. Well, well . . . I hope that you . . . you have a good day at the office today.

Shuul: Yes. The best to you, Jan.

Jan: Goodbye, Uncle Shuul!

Shuul: Bye!

- Shuul: Ga jij nou daar zitten en dan zal ik zien dat de koffie weer binnen komt en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.
- Jan: Ja. Heerlijk, zeg, weer eens zo'n Hollands ontbijt te hebben. Dat heb ik lange tijd niet meer gehad.
- Shuul: Ja. . . . Neem eerst eens een boterham met vlees . . . hier.
- Jan: Ja. En, eh, heeft U koffie of thee vanmorgen?
- Shuul: Nu precies wat je zelf hebben wilt. Ik zei koffie, maar je kunt thee hebben ook als je wilt.
- Jan: Oh, ik zou graag koffie hebben.
- Shuul: Nou heb je nog niet van onze kaas geprobeerd. Dat moet je toch ook even doen.
- Jan: Gaat U hierna direct naar het kantoor?
- Shuul: Ja, gewoonlijk wel. Ik ben vandaag een klein beetje vroeger, maar meestal is het een heel snel ontbijt wat ik neem zodat ik net nog precies op tijd klaar ben om eh, op weg naar kantoor te gaan.
- Jan: Juist. Nou dan ga ik dan maar vandaag de stad wat bezoeken. Ik ben hier lange tijd niet geweest. Fijn, nou, ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.
- Shuul: Ja. Het beste met jou, Jan.
- Jan: Dag, Ome Shuul!
- Shuul: Daag!
-

II. *Dialog for Memorization*

There is some slight variation between the Dialog for Listening and the Dialog for Memorization. These variations consist of the occasional omission or addition of a word or phrase in the Dialog for Memorization. Where they occur, these omissions and additions are intended to facilitate student memorization of the dialog.

Now begin memorizing the dialog you have just heard by repeating it on tape in the build-up section that follows. You will observe that the longer utterances of the dialog are now divided into partials. These partials are then built up cumulatively. Shorter utterances are repeated without being divided into partials.

An important pedagogical feature of the build-up section that follows is that in the longer utterances, the ones divided by the speaker into partials, the student will hear the speaker beginning his build-up with the last partial and working, always cumulatively, toward the first one.

Let us build up one of the longer utterances of the dialog as an example of what the student will hear and do on tape. This utterance contains three partials. The speaker begins, and the student repeats on tape:

--- een goede dag hebt vandaag op het werk.

The speaker continues, and the student repeats:

--- ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag
op het werk.

The speaker continues, and the student repeats:

- Fijn, nou, ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.

The speaker now gives the complete utterance again, and the student repeats:

- Fijn, nou, ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.

The student will observe that this repetition of the complete utterance on tape does not appear in the text the second time.

Repeat this section on tape until you are able to build up all the partials to whole utterances without using your text.

Shuul: --- hoe heb je geslapen vannacht?

- Goedemorgen Jan, hoe heb je geslapen vannacht?

Jan: --- ik heb fijn geslapen.

- Fijn, Ome Shuul, ik heb fijn geslapen.
- U hebt een heel zacht bed daarboven.
- Ik heb fijn geslapen.

Shuul: --- meteen aan de gang gaan.

--- en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.

--- de koffie weer binnen komt en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.

--- en dan zal ik zien dat de koffie weer binnen komt en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.

- Ga jij nou daar zitten en dan zal ik zien dat de koffie weer binnen komt en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.

- Jan: --- zo'n Hollands ontbijt te hebben.
- Ja. Heerlijk, zeg, weer eens zo'n Hollands ontbijt te hebben.
 - Dat heb ik lange tijd niet meer gehad.
- Shuul: --- hier.
--- en boterham met vlees, hier.
- Ja. Neem eerst eens een boterham met vlees, hier.
- Jan: ● Ja. Heeft U koffie of thee vanmorgen?
- Shuul: ● Nu precies wat je zelf hebben wilt.
--- maar je kunt thee hebben ook als je wilt.
- Ik zei koffie, maar je kunt thee hebben ook als je wilt.
- Jan: ● Oh, ik zou graag koffie hebben.
- Shuul: ● Nou heb je nog niet van onze kaas geprobeerd.
- Dat moet je toch ook even doen.
- Jan: ● Gaat U hierna direct naar het kantoor?
- Shuul: ● Ja, gewoonlijk wel.
--- op weg naar kantoor te gaan.
--- op tijd klaar ben, om op weg naar kantoor te gaan.
--- zodat ik net nog precies op tijd klaar ben, om op weg naar kantoor te gaan.
--- maar meestal is het een heel snel ontbijt wat ik neem, zodat ik net nog precies op tijd klaar ben, om op weg naar kantoor te gaan.
- Ik ben vandaag een klein beetje vroeger,

maar meestal is het een heel snel ontbijt wat ik neem, zodat ik net nog precies op tijd klaar ben, om op weg naar kantoor te gaan.

- Jan: --- vanmiddag de stad bezoeken.
- Juist. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag de stad bezoeken.
 - Ik ben hier lange tijd niet geweest.
 - een goede dag hebt vandaag op het werk.
 - ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.
 - Fijn, nou, ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.
- Shuul: ● Ja. Het beste met jou, Jan.
- Jan: ● Dag, Ome Shuul!
- Shuul: ● Daag!
-

III. *Dialog for Fluency*

The section that follows is a further step in helping you memorize the dialog. By now you should be ready to repeat the longer utterances of the dialog completely, without building up to each whole sentence. Do not attempt this step in learning the dialog until the Dialog for Memorization has been mastered.

Turn back in your text to the Dialog for Memorization. You will observe that those utterances marked by large dots

(●) are the complete utterances. In the section that follows, you will hear and repeat on tape each of these complete utterances.

Repeat this section on tape until you can repeat complete utterances without using your text.

IV. *Dialog for Listening*

This is the same dialog heard at the beginning of the tape. First, you listened for comprehension as you followed it in your text. Now that you have memorized the dialog, in addition to having been provided with English contextual equivalents, there should be no oral comprehension difficulties.

Therefore, listen this time for intonation - that is, the music of the utterances. Try to retain the intonation patterns in performing the speakers' roles in the next section, Dialog for Participation.

By now, you should be able to listen to this section again without using your text.

V. *Dialog for Participation*

Having completely memorized the dialog by repeating over and over again the previous sections, you should now be ready to enjoy testing your own ability to perform the roles of the two speakers in this section.

With each Dialog for Participation throughout this Book, there will be two readings of the dialog on tape. In the first reading, you will play the role of the second speaker. In the second reading that immediately follows, you will take the part of the first speaker.

As soon as you are able to perform on tape both speaking parts of the dialog without referring to the Book, and with acceptable pronunciation, you may consider that you have achieved control of the dialog, and that you are ready to continue with the next lesson.

However, do not forget that achieving control of the dialog lesson can mean many things more than merely the ability to memorize and perform the speakers' roles. Once you have completely memorized the dialog and can successfully perform the roles of the speakers without using your Book, you can work toward perfecting your pronunciation and intonation.

Shuul: Goedemorgen Jan, hoe heb je geslapen vannacht?

Jan: * * *

Shuul: Ga jij nou daar zitten en dan zal ik zien dat de koffie weer binnen komt en dan kunnen we meteen aan de gang gaan.

Jan: * * *

Shuul: Ja. Neem eerst eens een boterham met vlees, hier.

Jan: * * *

Shuul: Nu precies wat je zelf hebben wilt. Ik zei koffie, maar je kunt thee hebben ook als je wilt.

Jan: * * *

Shuul: Nou heb je nog niet van onze kaas geprobeerd.
Dat moet je toch ook even doen.

Jan: * * *

Shuul: Ja, gewoonlijk wel. Ik ben vandaag een klein beetje vroeger, maar meestal is het een heel snel ontbijt wat ik neem, zodat ik net nog precies op tijd klaar ben, om op weg naar kantoor te gaan.

Jan: * * *

Shuul: Ja. Het beste met jou, Jan.

Jan: * * *

Shuul: Daag!

Shuul: * * *

Jan: Fijn, Ome Shuul, ik heb fijn geslapen. U hebt een heel zacht bed daarboven. Ik heb fijn geslapen.

Shuul: * * *

Jan: Ja. Heerlijk, zeg, weer eens zo'n Hollands ontbijt te hebben. Dat heb ik lange tijd niet meer gehad.

Shuul: * * *

Jan: Ja. Heeft U koffie of thee vanmorgen?

Shuul: * * *

Jan: Oh, ik zou graag koffie hebben.

Shuul: * * *

Jan: Gaat U hierna direct naar het kantoor?

Shuul: * * *

Jan: Juist. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag de stad bezoeken. Ik ben hier lange tijd niet geweest. Fijn, nou, ik hoop dat je een goede dag hebt vandaag op het werk.

Shuul: * * *

Jan: Dag Ome Shuul!

Shuul: * * *

FINAL EXAMS

- Jan: And Ankie, how do you think you did on your exam this afternoon?
- Ankie: Well, the oral test wasn't too bad, but the written test this morning was terrible.
- Jan: Oh, did you have your oral and written tests at the same time?
- Ankie: Yes, on the same day.
- Jan: And how long did the written test take, then?
- Ankie: Eh, the written test from, eh, from nine till twelve this morning.
- Jan: And the oral test?
- Ankie: The oral takes about half an hour per person.
- Jan: And how many professors questioned you?
- Ankie: On the oral, uh, two.
- Jan: Were they your regular professors or were they others?
- Ankie: Uh, no, they're professors of other universities.

Lesson 2

EXAMENTIJD

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: En Ankie, hoe denk je dat je je examen gedaan hebt vanmiddag?

Ankie: Nou, het mondeling ging wel, maar het schriftelijk vanmorgen was verschrikkelijk.

Jan: Oh, had je het mondeling en schriftelijk tegelijkertijd?

Ankie: Ja, op één dag.

Jan: En hoe lang was het schriftelijk examen dan?

Ankie: Eh, het schriftelijk van, van negen vanmorgen tot twaalf.

Jan: En mondeling examen?

Ankie: Het mondeling is ongeveer een half uur per persoon.

Jan: En hoeveel professoren ondervroegen jou?

Ankie: Bij het mondeling, eh, twee.

Jan: Waren dat je gewone professors of waren dat anderen?

Ankie: Eh, nee, het zijn professoren van andere universiteiten.

- Jan: And, eh, is it decided beforehand what they will ask?
- Ankie: You are allowed to select one subject which you know a lot about.
- Jan: Yes.
- Ankie: It's difficult.
- Jan: Yes, I see.
- Ankie: They receive the written test in sealed envelopes.
- Jan: You can't make it out from the questions, for instance?
- Ankie: No.
- Jan: Are the people often very nervous when they are inside?
- Ankie: During the oral test everybody is nervous.
- Jan: And, of course, they take that into account?
- Ankie: Oh, yes.
- Jan: What do you think is the best system?
- Ankie: The oral test, of course, is pretty good. I mean, eh . . . if you don't do too well on your written test, then you can raise your average with the oral, most of the time.

Jan: En, eh, is het van te voren afgesproken, wat ze zullen vragen?

Ankie: Je mag, eh, één onderwerp opgeven waar je een heleboel over weet.

Jan: Ja.

Ankie: Het is lastig.

Jan: Ja, juist.

Ankie: Het schriftelijk examen krijgen ze in verzegelde enveloppen.

Jan: Je zou het niet kunnen uitmaken van de vragen, bijvoorbeeld.

Ankie: Nee.

Jan: Zijn de mensen nog al dikwijls zenuwachtig als ze daar binnen zijn?

Ankie: Mondeling examen is iedereen zenuwachtig.

Jan: En daar wordt natuurlijk rekening mee gehouden!

Ankie: Oh ja.

Jan: Wat vind jij het beste systeem?

Ankie: Het mondeling is natuurlijk wel goed. Ik bedoel, eh. . . verdoe je je schriftelijk een beetje, dan kan je meestal 't mondeling wel ophalen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Jan: --- examen gedaan hebt vanmiddag?

- En Ankie, hoe denk je dat je je examen gedaan hebt vanmiddag?

Ankie: --- maar het schriftelijk vanmorgen was verschrikkelijk.

- Nou, het mondeling ging wel, maar het schriftelijk vanmorgen was verschrikkelijk.

Jan: --- en schriftelijk tegelijkertijd?

- Oh, had je mondeling en schriftelijk tegelijkertijd.

Ankie: ● Ja, op één dag.

Jan: ● En hoe lang was het schriftelijk examen dan?

Ankie: --- van negen vanmorgen tot twaalf.

- Het schriftelijk van negen vanmorgen tot twaalf.

Jan: ● En mondeling examen?

Ankie: --- een half uur per persoon.

- Het mondeling is ongeveer een half uur per persoon.

Jan: ● En hoeveel professoren ondervroegen jou?

Ankie: ● Bij het mondeling, twee.

Jan: --- of waren dat anderen?

- Waren dat je gewone professors of waren dat anderen?

- Ankie: --- van andere universiteiten.
- Nee, het zijn professoren van andere universiteiten.
- Jan: --- wat ze zullen vragen?
En is het van te voren afgesproken wat ze zullen vragen?
- Ankie: --- waar je een heleboel over weet.
- Je mag één onderwerp opgeven waar je een heleboel over weet.
- Jan: ● Ja.
- Ankie: ● Het is lastig.
- Jan: ● Ja, juist.
- Ankie: --- in verzegelde enveloppen.
- Het schriftelijk examen krijgen ze in verzegelde enveloppen.
- Jan: --- van de vragen, bijvoorbeeld.
- Je zal het niet kunnen uitmaken van de vragen, bijvoorbeeld.
- Ankie: ● Nee.
- Jan: --- als ze daar binnen zijn?
- Zijn de mensen nog al dikwijls zenuwachtig als ze daar binnen zijn?
- Ankie: ● Op het mondeling examen is iedereen zenuwachtig.
- Jan: --- rekening mee gehouden.
- En daar wordt natuurlijk rekening mee gehouden!
- Ankie: ● Oh ja.
- Jan: ● Wat vind jij het beste systeem?

- Ankie: ● Het mondeling is natuurlijk wel goed.
--- dan kan je meestal 't mondeling wel ophalen.
--- verdoe je je schriftelijk een beetje, dan kan je meestal 't mondeling wel ophalen.
- Ik bedoel, verdoe je je schriftelijk een beetje, dan kan je meestal 't mondeling wel ophalen.
-

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: En, Ankie, hoe denk je dat je je examen gedaan hebt vanmiddag?

Ankie: * * *

Jan: Oh, had je mondeling en schriftelijk tegelijkertijd?

Ankie: * * *

Jan: En hoe lang was het schriftelijk examen dan?

Ankie: * * *

Jan: En mondeling examen?

Ankie: * * *

Jan: En hoeveel professoren ondervroegen jou?

Ankie: * * *

Jan: Waren dat je gewone professors of waren dat anderen?

Ankie: * * *

Jan: En, is het van te voren afgesproken wat ze zullen vragen?

Ankie: * * *

Jan: Ja.

Ankie: * * *

Jan: Ja, juist.

Ankie: * * *

Jan: Je zal het niet kunnen uitmaken van de vragen, bijvoorbeeld.

Ankie: * * *

Jan: Zijn de mensen nog al dikwijls zenuwachtig als ze daar binnen zijn?

Ankie: * * *

Jan: En daar wordt natuurlijk rekening mee gehouden.

Ankie: * * *

Jan: Wat vind jij het beste systeem?

Ankie: * * *

Jan: * * *

Ankie: Nou, het mondeling ging wil, maar het schriftelijk vanmorgen was verschrikkelijk.

Jan: * * *

Ankie: Ja, op één dag.

Jan: * * *

Ankie: Het schriftelijk van negen vanmorgen tot twaalf.

Jan: * * *

Ankie: Het mondeling is ongeveer een half uur per persoon.

Jan: * * *

Ankie: Bij het mondeling, twee.

Jan: * * *

Ankie: Nee, het zijn professoren van andere universiteiten.

Jan: * * *

Ankie: Je mag één onderwerp opgeven waar je een heleboel over weet.

Jan: * * *

Ankie: Het is lastig.

Jan: * * *

Ankie: Het schriftelijk examen krijgen ze in verzegelde enveloppen.

Jan: * * *

Ankie: Nee.

Jan: * * *

Ankie: Op het mondeling examen is iedereen zenuwachtig.

Jan: * * *

Ankie: Oh ja.

Jan: * * *

Ankie: Het mondeling is natuurlijk wel goed. Ik bedoel, verdoe je je schriftelijk een beetje, dan kan je meestal 't mondeling wel ophalen.

AN UNEXPECTED MEETING

- Ankie: Well, it's a long time since I saw you last.
- Shuul: Yes, that's true; how have you been lately?
- Ankie: Very well, thanks. But how are you? We haven't seen you for such a long time!
- Shuul: Yes, that's right, I have been abroad for three months.
- Ankie: For business? Or was it pleasure?
- Shuul: No, this was all for business.
- Ankie: All for business?
- Shuul: Yes.
- Ankie: How very nice. And where were you abroad?
- Shuul: I have been in Switzerland for a while and after that in Italy.
- Ankie: And just about the right time of the year, wasn't it?
- Shuul: It is just the right time of year . . . Oh, yes, it was a nice trip.

Lesson 3

EEN ONVERWACHTE ONTMOETING

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Ankie: Ja, dat is lang geleden, dat ik je gezien heb.

Shuul: Ja zeg, hoe heb je het gemaakt de laatste tijd?

Ankie: Och goed, dank je. Maar waar ben jij geweest?
We hebben je al zolang niet gezien!

Shuul: Dat komt uit, ik ben in 't buitenland geweest
voor drie maanden.

Ankie: Voor de zaak? Of zo maar plezier?

Shuul: Nee, dit is allemaal voor de zaak.

Ankie: Allemaal voor de zaak?

Shuul: Ja.

Ankie: Ontzettend leuk! Waar ben je zo al geweest in
't buitenland?

Shuul: Ik heb in Zwitserland een tijd moeten zijn,
en toen ben ik naar Italië geweest.

Ankie: En dat mooie tijd van het jaar ook nog?

Shuul: 't Is juist de mooie tijd van het jaar . . . oh
ja . . . 't is echt een uitstapje geweest.

- Ankie: Yes, that must have been. Are you doing anything tomorrow night?
- Shuul: No
- Ankie: Not tomorrow?
- Shuul: I can't make it tomorrow night.
- Ankie: What about Saturday?
- Shuul: Yes, Saturday, that would be all right.
- Ankie: Why don't you come for dinner?
- Shuul: Oh, that would be very nice.
- Ankie: Then we can invite Henk's brother and his wife, too.
- Shuul: That's a good idea.
- Ankie: O.K. Do you have any preference for any particular kind of food or do you like about everything?
- Shuul: I like all food, but a bit of everything.
- Ankie: Everything, but a little bit? I thought about having some Italian food.
- Shuul: Yes
- Ankie: You like spaghetti, don't you?
- Shuul: Yes, and I'm sure Louise will like it, too.
- Ankie: Oh, how nice. Let's do that then. Yes O.K., we will do that.
- Shuul: Yes.

Ankie: Dat lijkt me wel. Zeg, ben je morgenavond vrij misschien?

Shuul: Nee . . .

Ankie: Morgenavond niet?

Shuul: Nee, morgenavond kan ik onmogelijk.

Ankie: En zaterdag?

Shuul: Ja, zaterdag, dat zou kunnen.

Ankie: Waarom kom je dan niet bij ons eten?

Shuul: Oh, dat zou leuk zijn.

Ankie: Dan kunnen we Henk z'n broer met z'n vrouw ook vragen.

Shuul: Dat is een goed idee.

Ankie: Prima. Heb je één of andere voorkeur voor eten of lust je alles?

Shuul: Eh, ik lust alles, maar een klein beetje ervan.

Ankie: Alles, maar een klein beetje. Ik dacht, misschien kunnen we . . . een beetje Italiaans eten eten.

Shuul: Ja . . .

Ankie: Ik geloof toch wel dat je van spaghetti en dergelijke dingen houdt, he?

Shuul: Ja, dat zal Louise ook erg leuk vinden.

Ankie: Oh, gezellig, dat doen we dan. Ja, prima, dat doen we dan.

Shuul: Ja.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Ankie: --- dat ik je gezien heb.
- Ja, dat is lang geleden, dat ik je gezien heb.
- Shuul: ● Ja zeg, hoe heb je het gemaakt de laatste tijd?
- Ankie: ● Och goed, dank je.
- Maar waar ben jij geweest?
 - We hebben je al zolang niet gezien!
- Shuul: --- voor drie maanden.
- ik ben in 't buitenland geweest voor drie maanden.
- Dat komt uit, ik ben in 't buitenland geweest voor drie maanden.
- Ankie: ● Voor de zaak?
- Of zo maar voor plezier?
- Shuul: ● Nee, dit is allemaal voor de zaak.
- Ankie: ● Allemaal voor de zaak?
- Shuul: ● Ja.
- Ankie: --- in 't buitenland?
- Ontzettend leuk! Waar ben je zo al geweest in 't buitenland?
- Shuul: --- en toen ben ik naar Italië geweest.
- Ik heb in Zwitserland een tijd moeten zijn, en toen ben ik naar Italië geweest.
- Ankie: ● En dat in de mooie tijd van het jaar ook, he?

- Shuul: --- 't is echt een uitstapje geweest.
- Is juist de mooie tijd van het jaar. Oh ja, 't is echt een uitstapje geweest.
- Ankie: --- ben je morgenavond vrij misschien?
- Dat lijkt me wel. Zeg, ben je morgenavond vrij misschien?
- Shuul: ● Nee.
- Ankie: ● Morgenavond niet?
- Shuul: ● Morgenavond kan ik onmogelijk.
- Ankie: ● En zaterdag?
- Shuul: ● Ja zaterdag, dat zou kunnen.
- Ankie: ● Waarom kom je dan niet bij ons eten?
- Shuul: ● Oh, dat zal leuk zijn.
- Ankie: --- met z'n vrouw ook vragen.
- Dan kunnen we Henk z'n broer met z'n vrouw ook vragen.
- Shuul: ● Dat is een goed idee.
- Ankie: ● Prima.
- of lust je alles?
- Heb je één of andere voorkeur voor eten of lust je alles?
- Shuul: ● Ik lust alles, maar een klein beetje ervan.
- Ankie: ● Alles, maar een klein beetje.
- Italiaans eten eten.
- Ik dacht, misschien kunnen we een beetje Italiaans eten eten.
- Shuul: ● Ja.

- Ankie: --- en dergelijke dingen houdt?
- Ik geloof toch wel dat je van spaghetti en dergelijke dingen houdt?
- Shuul: ● Ja, dat zal Louise ook erg leuk vinden.
- Ankie: ● Oh, gezellig, dat doen we dan.
● Ja prima, dat doen we dan.
- Shuul: ● Ja.
-

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 11.

Ankie: Ja, dat is lang geleden, dat ik je gezien heb.

Shuul: * * *

Ankie: Och goed, dank je. Maar waar ben jij geweest?
We hebben je al zolang niet gezien!

Shuul: * * *

Ankie: Voor de zaak? Of zo maar voor plezier?

Shuul: * * *

Ankie: Allemaal voor de zaak?

Shuul: * * *

Ankie: Ontzettend leuk! Waar ben je zo al geweest in
't buitenland?

Shuul: * * *

Ankie: En dat in de mooie tijd van het jaar ook, he?

Shuul: * * *

Ankie: Dat lijkt me wel. Zeg, ben je morgenavond vrij
misschien?

Shuul: * * *

Ankie: Morgenavond niet?

Shuul: * * *

Ankie: En zaterdag?

Shuul: * * *

Ankie: Waarom kom je dan niet bij ons eten?

Shuul: * * *

Ankie: Dan kunnen we Henk z'n broer met z'n vrouw
ook vragen.

Shuul: * * *

Ankie: Prima. Heb je één of andere voorkeur voor
eten of lust je alles?

Shuul: * * *

Ankie: Alles, maar een klein beetje. Ik dacht, misschien kunnen we een beetje Italiaans eten eten.

Shuul: * * *

Ankie: Ik geloof toch wel dat je van spaghetti en dergelijke dingen houdt?

Shuul: * * *

Ankie: Oh, gezellig, dat doen we dan. Ja, prima, dat doen we dan.

Shuul: * * *

Ankie: * * *

Shuul: Ja zeg, hoe heb je het gemaakt de laatste tijd?

Ankie: * * *

Shuul: Dat komt uit, ik ben in 't buitenland geweest voor drie maanden.

Ankie: * * *

Shuul: Nee, dit is allemaal voor de zaak.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

Shuul: Ik heb in Zwitserland een tijd moeten zijn, en toen ben ik naar Italië geweest.

Ankie: * * *

Shuul: Is juist de mooie tijd van het jaar. Oh ja,
't is echt een uitstapje geweest.

Ankie: * * *

Shuul: Nee.

Ankie: * * *

Shuul: Morgenavond kan ik onmogelijk.

Ankie: * * *

Shuul: Ja zaterdag, dat zou kunnen.

Ankie: * * *

Shuul: Oh, dat zal leuk zijn.

Ankie: * * *

Shuul: Dat is een goed idee.

Ankie: * * *

Shuul: Ik lust alles, maar een klein beetje ervan.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

Shuul: Ja, dat zal Louise ook erg leuk vinden.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

ASKING THE WAY

Jan: Pardon me, sir, I am a stranger here in the city. Could you tell me how to get to the post office?

Shuul: Yes, certainly, sir, with pleasure. You go, eh, straight here up to the bridge which you see there in the distance.

Jan: Right.

Shuul: And then you turn right. You can turn right either before the bridge or after the bridge; you walk along the canal and then, at the next bridge, you turn left into the street.

Jan: Is that where the fruitstand is, with the flowers all around?

Shuul: Eh, that's not the next bridge; that's a street, but not a bridge.

Jan: Oh, I see.

Shuul: You have to go a little further. You can't see it from here. And at the next bridge, there you turn left into that street, and then you

Lesson 4

DE WEG VRAGEN

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Pardon, mijnheer, ik ben hier vreemd in de stad. Zoudt U mij kunnen zeggen hoe ik bij het postkantoor kan komen?

Shuul: Ja zeker, mijnheer, met genoeg. Eh, U gaat hier rechtdoor tot aan de brug die U daar in de verte ziet.

Jan: Juist.

Shuul: En dan moet U rechts afslaan. U kunt of vóór de brug rechts afslaan of achter de brug rechts afslaan. U loopt langs het kanaal. En dan bij de volgende brug gaat U links af, daar de straat in.

Jan: Is dat daar waar het fruitstalletje staat met die eh, bloemen erom heen?

Shuul: Eh, nee, dat is niet de volgende brug. Dat is een straat, maar dat is geen brug.

Jan: Oh, juist.

Shuul: Je moet een beetje verder. U kunt het hier niet zien. En bij de volgende brug, en daar gaat U dus links af en die straat in, en daar moet U

turn right again, near the building of the Bank of Amsterdam.

Jan: And until what time is the post office open?

Shuul: Eh, for normal business it's open until 5 o'clock. But if you come for payments then you have to take care to be there, eh, before 3 o'clock.

Jan: And in the morning, can I get what I want tomorrow morning or, is the bank closed on Saturday?

Shuul: Oh, that I wouldn't dare say. The hours of service are posted outside the postoffice.

Jan: Oh, yes. Then I can walk past and, at the same time, look at the hours. Well, thank you, sir.

Shuul: You are welcome.

weer rechts af en dat is bij een gebouw van de Amsterdamse Bank.

Jan: En tot hoe laat is het postkantoor open?

Shuul: Eh, voor gewone zaken is het open tot vijf uur. Maar als U voor uitbetalingen komt, dan moet U eh, er vóór drie uur zien te zijn.

Jan: En 's morgens, kan ik morgenochtend terecht? Of is de bank 's zaterdags gesloten?

Shuul: Oh, dat durf ik niet te zeggen. De uren van openstelling ziet U buiten op het postkantoor aangegeven.

Jan: Oh, juist. Dan kan ik er toch even langs lopen en gelijk de tijden kijken. Nu, dank U wel, mijnheer.

Shuul: Tot Uw dienst.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Jan: ● Pardon, mijnheer, ik ben hier vreemd in de stad.
--- hoe ik bij het postkantoor kan komen?

● Zoudt U mij kunnen zeggen hoe ik bij het postkantoor kan komen?

Shuul: ● Ja zeker, mijnheer, met genoegen.
--- die U daar in de verte ziet.

● U gaat hier rechtdoor tot aan de brug die U daar in de verte ziet.

- Jan: ● Juist.
- Shuul: ● En dan moet U rechts afslaan.
--- of achter de brug rechts afslaan.
- U kunt of vóór de brug rechts afslaan of achter de brug rechts afslaan.
- U loopt langs het kanaal.
--- daar de straat in.
--- gaat U links af, daar de straat in.
- En dan bij de volgende brug gaat U links af, daar de straat in.
- Jan: --- met die bloemen erom heen?
- Is dat waar het fruitstalletje staat met die bloemen erom heen?
- Shuul: ● Nee, dat is niet de volgende brug.
--- maar dat is geen brug.
- Dat is een straat, maar dat is geen brug.
- Jan: ● Oh, juist.
- Shuul: ● Je moet een beetje verder.
- U kunt het hier niet zien.
--- een gebouw van de Amsterdamse Bank.
--- en daar moet U weer rechts af en dat is bij een gebouw van de Amsterdamse Bank.
--- en daar gaat U dus links af en die straat in, en daar moet U weer rechts af en dat is bij een gebouw van de Amsterdamse Bank.
- En bij de volgende brug, en daar gaat U dus links af en die straat in, en daar moet U weer rechts af en dat is bij een gebouw van de Amsterdamse Bank.

- Jan: ● En tot hoe laat is het postkantoor open?
- Shuul: --- is het open tot vijf uur.
- Voor gewone zaken is het open tot vijf uur.
- er vóór drie uur zien te zijn.
- dan moet U er vóór drie uur zien te zijn.
- Maar als U voor uitbetalingen komt, dan moet U er vóór drie uur zien te zijn.
- Jan: --- kan ik morgenochtend terecht?
- En 's morgens, kan ik morgenochtend terecht?
- Of is de bank 's zaterdags gesloten?
- Shuul: ● Oh, dat durf ik niet te zeggen.
- op het postkantoor aangegeven.
- De uren van openstelling zijn buiten op het postkantoor aangegeven.
- Jan: ● Oh, juist.
- en gelijk de tijden controleren.
- Dan kan ik er toch even langs lopen en gelijk de tijden controleren.
- Nu, dank U wel, mijnheer.
- Shuul: ● Tot Uw dienst.
-

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Pardon, mijnheer, ik ben hier vreemd in de stad. Zoudt U mij kunnen zeggen hoe ik bij het postkantoor kan komen?

Shuul: * * *

Jan: Juist.

Shuul: * * *

Jan: Is dat waar het fruitstalletje staat met die bloemen erom heen?

Shuul: * * *

Jan: Oh, juist.

Shuul: * * *

Jan: En tot hoe laat is het postkantoor open?

Shuul: * * *

Jan: En 's morgens, kan ik morgenochtend terecht?
Of is de bank 's zaterdags gesloten?

Shuul: * * *

Jan: Oh, juist. Dan kan ik er toch even langs lopen en gelijk de tijden controleren. Nu, dank U wel, mijnheer.

Shuul: * * *

Jan: * * *

Shuul: Ja zeker, mijnheer, met genoeg, U gaat hier rechtdoor tot aan de brug die U daar in de verte ziet.

Jan: * * *

Shuul: En dan moet U rechts afslaan. U kunt of vóór de brug rechts afslaan of achter de brug rechts afslaan. U loopt langs het kanaal. En dan bij de volgende brug gaat U links af, daar de straat in.

Jan: * * *

Shuul: Nee, dat is niet de volgende brug. Dat is een straat, maar dat is geen brug.

Jan: * * *

Shuul: Je moet een beetje verder. U kunt het hier niet zien. En bij de volgende brug, en daar gaat U dus links af en die straat in, en daar moet U weer rechts af en dat is bij een gebouw van de Amsterdamse Bank.

Jan: * * *

Shuul: Voor gewone zaken is het open tot vijf uur.
Maar als U voor uitbetalingen komt, dan moet
U er vóór drie uur zien te zijn.

Jan: * * *

Shuul: Oh, dat durf ik niet te zeggen. De uren van
openstelling zijn buiten op het postkantoor aan-
gegeven.

Jan: * * *

Shuul: Tot Uw dienst.

EATING OUT

Ankie: Shall we go out for dinner tonight, John?

Jan: Yes, that's a good idea.

Ankie: I don't feel like cooking.

Jan: Where would you like . . . Where are you planning to go?

Ankie: What about Indonesian food?

Jan: Fine with me. Yes, then we can go to "Bali" on the Gevert Deynoot's Square.

Ankie: Yes, that's a good idea.

Jan: I haven't done it in ages.

Ankie: I haven't either.

Jan: Well, let's do that, let's go to the Bali tonight.

Ankie: What shall . . . Shall we eat "rijsttafel" or eh, a little of everything?

Jan: I think I like "rijsttafel", yes. All right.

Lesson 5

UIT ETEN GAAN

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Ankie: Zullen we vanavond uit eten gaan, Jan?

Jan: Ja, fijn idee, zeg.

Ankie: Ik heb geen zin om te koken.

Jan: Waar heb je zin . . . waar ben je van plan om naartoe te gaan?

Ankie: Eh . . . Indonesisch eten?

Jan: Prima zeg. Ja, we kunnen dus naar Bali gaan op het Geverts Deynootplein.

Ankie: Ja, dat is een goed idee.

Jan: 'k Heb 't al lange tijd niet meer gedaan.

Ankie: Ik ook niet.

Jan: Nou laten we dat doen, laten we dus vanavond naar de Bali gaan.

Ankie: Wat zullen, zullen we rijsttafelen of, eh, alles, van alles een klein beetje?

Jan: Ik vind rijsttafel eigenlijk wel lekker, ja. Goed.

Ankie: You will get 24 different dishes. Do you still know what's in all of them or not?

Jan: Oh, Lord, those names, I've never been able to remember them.

Ankie: Yes, I think it quite a good idea, because you never fix such things yourself. It's too complicated, especially for only two people.

Jan: No, you can never gather all the spices.

Ankie: Do you know what I would like to have with it? We have to order that separately — "kroepoek" — I like that very much.

Jan: It is actually crushed shrimp.

Ankie: It doesn't have to be shrimp. There are different kinds.

Jan: Oh....

Ankie: They make "kroepoek" out of fish and something else.

Jan: Oh, I didn't know that. And, of course, beer to go with it.

Ankie: Beer with it, sure, and afterwards pineapple with whipped cream. Don't you think that's a good idea?

Jan: We shall do that then.

Ankie: O.K., let's do it.

- Ankie: Je krijgt 24 verschillende schoteltjes.
Weet je wat er allemaal op zit nog, of weet je het niet?
- Jan: Oh, god, die namen die kan ik me nooit herinneren.
- Ankie: Ja, dat, ik vind het wel een goed idee, want zulke dingen maak je zelf toch niet klaar. Het is veel te omslachtig, vooral voor 2 personen.
- Jan: Nee, je krijgt de kruiden nooit bij mekaar.
- Ankie: Weet je wat ik er wel wou bij wil hebben, dat moeten we apart bestellen — kroepoek — dat vind ik wel ontzettend lekker.
- Jan: Dat is eigenlijk fijn gestamppte garnalen
- Ankie: Hoeft niet garnaal te zijn. Er zijn verschillende soorten.
- Jan: Oh . . .
- Ankie: Ze hebben vis-kroepoek, van vis gemaakt, en ook verschillende . . .
- Jan: O, dat wist ik niet. En natuurlijk een lekker potje bier erbij.
- Ankie: Bier erbij, ja natuurlijk en dan ananas met slagroom toe. Vind je dat geen goed idee?
- Jan: Dat zullen we dan doen.
- Ankie: Goed, dat zullen we doen.
-

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Ankie: ● Zullen we vanavond uit eten gaan, Jan?

Jan: ● Ja, fijn idee, zeg.

Ankie: ● Ik heb geen zin om te koken.

Jan: --- waar ben je van plan om naartoe te gaan?

● Waar ben je van plan om naartoe te gaan?

Ankie: ● Indonesisch eten?

Jan: ● Prima zeg.

--- op het Geverts Deynootplein.

● Ja, we kunnen dus naar Bali gaan op het Geverts Deynootplein.

Ankie: ● Ja, dat is een goed idee.

Jan: ● Ik heb 't al in een lange tijd niet meer gedaan.

Ankie: ● Ik ook niet.

Jan: --- laten we dus vanavond naar de Bali gaan.

● Nou laten we dat doen, laten we dus vanavond naar de Bali gaan.

Ankie: --- van alles een klein beetje?

--- zullen we rijsttafelen of van alles een klein beetje?

● Zullen we rijsttafelen of van alles een klein beetje?

- Jan: ● Ik vind rijsttafel eigenlijk wel lekker, ja.
- Ankie: --- 24 verschillende schoteltjes.
● Goed, dan krijg je 24 verschillende schotel-
tjes.
--- of weet je het niet?
● Weet je wat er allemaal op zit nog, of weet
je het niet?
- Jan: --- kan ik me nooit herinneren.
● Oh, god, die namen kan ik me nooit her-
inneren.
- Ankie: --- maak je zelf toch niet klaar.
--- want zulke dingen maak je zelf
toch niet klaar.
● Ja, ik vind het wel een goed idee, want zul-
ke dingen maak je zelf toch niet klaar.
--- vooral voor 2 personen.
● Het is veel te omslachtig, vooral voor 2
personen.
- Jan: ● Je krijgt de kruiden nooit bij mekaar.
- Ankie: --- dat vind ik wel ontzettend lekker.
--- kroepoek - dat vind ik wel ontzet-
tend lekker.
--- dat moeten we apart bestellen -
kroepoek - dat vind ik wel ont-
zettend lekker.
--- wel bij wil hebben, dat moeten we
apart bestellen - kroepoek - dat
vind ik wel ontzettend lekker.
● Weet je wat ik er wel bij wil hebben, dat
moeten we apart bestellen - kroepoek -
dat vind ik wel ontzettend lekker.
- Jan: ● Dat is eigenlijk fijn gestampte garnalen.

- Ankie: ● Hoeft niet garnaal te zijn.
● Er zijn verschillende soorten.
- Jan: ● Oh.
- Ankie: --- en ook verschillende . . .
● Ze hebben vis-kroepoek, van vis gemaakt, en ook verschillende . . .
- Jan: ● O, dat wist ik niet.
--- een lekker potje bier erbij.
● En natuurlijk een lekker potje bier erbij.
- Ankie: --- ananas met slagroom toe.
--- ja natuurlijk en dan ananas met slagroom toe.
● Bier erbij, ja natuurlijk en dan ananas met slagroom toe.
● Vind je dat geen goed idee?
- Jan: ● Dat zullen we doen.
- Ankie: ● Goed, dat zullen we doen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Ankie: Zullen we vanavond uit eten gaan, Jan?

Jan: * * *

Ankie: Ik heb geen zin om te koken.

Jan: * * *

Ankie: Indonesisch eten?

Jan: * * *

Ankie: Ja, dat is een goed idee.

Jan: * * *

Ankie: Ik ook niet.

Jan: * * *

Ankie: Zullen we rijsttafelen of van alles een klein beetje?

Jan: * * *

Ankie: Goed, dan krijg je 24 verschillende schotel-
tjes. Weet je wat er allemaal op zit nog, of
weet je het niet?

Jan: * * *

Ankie: Ja, ik vind het wel een goed idee, want zulke
dingen maak je zelf toch niet klaar. Het is
veel te omslachtig, vooral voor 2 personen.

Jan: * * *

Ankie: Weet je wat ik er wel bij wil hebben, dat

moeten we apart bestellen — kroepoek — dat vind ik wel ontzettend lekker.

Jan: * * *

Ankie: Hoeft niet garnaal te zijn. Er zijn verschillende soorten.

Jan: * * *

Ankie: Ze hebben vis-kroepoek, van vis gemaakt, en ook verschillende . . .

Jan: * * *

Ankie: Bier erbij, ja natuurlijk en dan ananas met slagroom toe. Vind je dat geen goed idee?

Jan: * * *

Ankie: Goed, dat zullen we doen.

Ankie: * * *

Jan: Ja, fijn idee zeg.

Ankie: * * *

Jan: Waar ben je van plan om naartoe te gaan?

Ankie: * * *

Jan: Prima zeg. Ja, we kunnen dus naar Bali gaan op het Geverts Deynootplein.

Ankie: * * *

Jan: Ik heb 't al in een lange tijd niet meer gedaan.

Ankie: * * *

Jan: Nou laten we dat doen, laten we dus vanavond naar de Bali gaan.

Ankie: * * *

Jan: Ik vind rijsttafel eigenlijk wel lekker, ja.

Ankie: * * *

Jan: Oh, god, die namen kan ik me nooit herinneren.

Ankie: * * *

Jan: Je krijgt de kruiden nooit bij mekaar.

Ankie: * * *

Jan: Dat is eigenlijk fijn gestampte garnalen.

Ankie: * * *

Jan: Oh.

Ankie: * * *

Jan: O, dat wist ik niet. En natuurlijk een lekker potje bier erbij.

Ankie: * * *

Jan: Dat zullen we doen.

Ankie: * * *

Lesson 6

SUBSTITUTION DRILLS

Listen to and repeat the first sentence of the drill on tape. Your voice will be followed by a low voice on tape to correct any mistakes in your utterance. You will now immediately hear a word or phrase that you are to substitute into the original sentence. Without hesitating, say the entire sentence again, this time with the new element in place of an element in the original sentence. You will again be corrected. Then you will hear, as before, another element for substitution. Again you will repeat the entire sentence, dropping the old element and substituting the new element in its place.

Each Substitution Drill is repeated twice on tape. You should do these drills frequently. They are based on the previous five dialogs. Their purpose is to give you fluency in controlling sentences of the dialogs with additional variations provided by the substitution elements. You will observe that the basic structure of the dialog sentences does not change in these drills.

There are five Substitution Drills on this tape. Your purpose in performing these drills is to be able to say the original dialog sentences with their various substitution elements without hesitation and with acceptable pronunciation. Although the dialog sentences and the substitution elements are relatively simple, you will notice that the time allotted on tape is just long enough for you to say the sentence substituting the new element. No time is provided on tape for hesitation.

1. Well, this afternoon I'll just go and visit the city.
 2. Well, this afternoon I'll just go and visit the castle.
 3. Well, this afternoon I'll just go and visit the town hall.
 4. Well, this afternoon I'll just go and visit the museum.
 5. Well, this afternoon I'll just go and visit my family.
 6. Well, this afternoon I'll just go and visit the neighbors.
 7. Well, this afternoon I'll just go and visit my girlfriend.
 8. Well, this afternoon I'll just go and visit my boyfriend.
 9. Well, this afternoon I'll just go and visit my parents.
 10. Well, this afternoon I'll just go and visit the city.
-
1. And how long did the written test take then?

English equivalents are provided in the Book for the Dutch drill sentences. Even after you can say these drill sentences on tape with ease, you should perform these drills again, concentrating on the pronunciation and intonation of the Dutch speakers on tape.

Use your Books in the beginning, as in everything you do throughout this course, but learn as soon as possible to do what is required without the Book.

Drill 1

1. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag de stad bezoeken.
2. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag het kasteel bezoeken.
3. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag het stadhuis bezoeken.
4. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag het museum bezoeken.
5. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag mijn familie bezoeken.
6. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag de burens bezoeken.
7. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag mijn vriendin bezoeken.
8. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag mijn vriend bezoeken.
9. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag mijn ouders bezoeken.
10. Nou, dan ga ik dan maar vanmiddag de stad bezoeken.

Drill 2

1. En hoe lang was het schriftelijk examen dan?

2. And how long did the interrogation take then?
3. And how long did the conversation take then?
4. And how long did the train trip take then?
5. And how long did the speech take then?
6. And how long did the meeting take then?
7. And how long did his service time take then?
8. And how long did the oral test take then?
9. And how long did the game take then?
10. And how long did the written test take then?

1. Say, are you doing anything tomorrow evening?
2. Say, are you doing anything next week?
3. Say, are you doing anything tomorrow morning?
4. Say, are you doing anything during lunchtime?
5. Say, are you doing anything after dinner?
6. Say, are you doing anything this morning?
7. Say, are you doing anything this afternoon?
8. Say, are you doing anything over the weekend?
9. Say, are you doing anything this evening?
10. Say, are you doing anything tomorrow evening?

1. And until what time is the post office open?
2. And until what time is the butcher shop open?
3. And until what time is the grocery store open?
4. And until what time is the pharmacist open?
5. And until what time is the indoor skating rink open?
6. And until what time is the Department of Foreign Affairs open?
7. And until what time is the bank open?
8. And until what time is the baker open?
9. And until what time is the Consulate open?
10. And until what time is the post office open?

2. En hoe lang was de ondervraging dan?
3. En hoe lang was het gesprek dan?
4. En hoe lang was de treinreis dan?
5. En hoe lang was de redevoering dan?
6. En hoe lang was de vergadering dan?
7. En hoe lang was zijn diensttijd dan?
8. En hoe lang was het mondeling examen dan?
9. En hoe lang was de wedstrijd dan?
10. En hoe lang was het schriftelijk examen dan?

Drill 3

1. Zeg, ben je morgenavond vrij misschien?
2. Zeg, ben je volgende week vrij misschien?
3. Zeg, ben je morgenochtend vrij misschien?
4. Zeg, ben je tussen de middag vrij misschien?
5. Zeg, ben je na het avondeten vrij misschien?
6. Zeg, ben je vanmorgen vrij misschien?
7. Zeg, ben je vanmiddag vrij misschien?
8. Zeg, ben je over het weekeinde vrij misschien?
9. Zeg, ben je vanavond vrij misschien?
10. Zeg, ben je morgenavond vrij misschien?

Drill 4

1. En tot hoe laat is het postkantoor open?
2. En tot hoe laat is de slager open?
3. En tot hoe laat is de kruidenier open?
4. En tot hoe laat is de apotheker open?
5. En tot hoe laat is de kunstijsbaan open?
6. En tot hoe laat is het departement van Buitenlandse Zaken open?
7. En tot hoe laat is de bank open?
8. En tot hoe laat is de bakker open?
9. En tot hoe laat is het Consulaat open?
10. En tot hoe laat is het postkantoor open?

1. Do you know what's in all of them?
 2. Do you know what will happen then?
 3. Do you know what he said?
 4. Do you know where they went?
 5. Do you know where I have to go next?
 6. Do you know what has happened?
 7. Do you know when we can go home?
 8. Do you know how one prepares this?
 9. Do you know how much this costs?
 10. Do you know what's in all of them?
-

Drill 5

1. Weet je wat er allemaal op zit?
 2. Weet je wat er dan gebeurt?
 3. Weet je wat hij gezegd heeft?
 4. Weet je waar ze naar toe zijn gegaan?
 5. Weet je waar ik naartoe moet?
 6. Weet je wat er gebeurt is?
 7. Weet je wanneer we naar huis mogen gaan?
 8. Weet je hoe men dit klaar maakt?
 9. Weet je hoeveel dit kost?
 10. Weet je wat er allemaal op zit?
-

Lesson 7

TEST

Test on Unit I

The test tape consists of a translation drill containing fifteen sentences taken from the dialogs of the unit. This is a test for comprehension.

Have pencil and paper ready. Listen to the sentences and write an English equivalent in the time allotted.

Each sentence is read through once. Immediately afterwards, the first part of the sentence is read with a pause, then the second part with a pause, then the last part with a pause, and finally, the whole sentence again with a pause.

The test tape tests only your comprehension of dialog sentences. Your ability to handle the dialogs orally is tested in the participation sections of each dialog lesson.

For answers to the test tape, see end of Book 2, page 355. The English provided in these answers is an equivalent and not a literal translation. Any parallel English sentence would be acceptable. There are, of course, several ways of saying one thing, both in Dutch and in English.

Unit 2
Lessons 8-14

AT THE DENTIST'S

- Ankie: Good morning, sir, can I help you?
- Shuul: Oh, is the doctor here?
- Ankie: He is busy with a patient at the moment. Would you mind waiting for a moment?
- Shuul: Oh, that's a nuisance. I've got such a terrible tooth-ache.
- Ankie: Did you make an appointment beforehand, or not?
- Shuul: No, no, I came right here. I wasn't able to sleep all night.
- Ankie: Yes, that's terrible, sir. But you must understand that the doctor is very busy and he only takes patients on appointment and right now there are five people waiting.
- Shuul: Oh, but when he is through with this patient, couldn't I just step in for a moment?
- Ankie: Well, it seems very unlikely to me. I'll try for you. Are you in very much pain?

Lesson 8

BIJ DE TANDARTS

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Ankie: Goedemorgen, mijnheer, kan ik U helpen?

Shuul: Oh, is de dokter daar?

Ankie: Eh, hij is op 't ogenblik bezig met een patiënt. Misschien wilt U even wachten?

Shuul: Oh, dat is vreselijk vervelend. Ik heb zo'n ontzettende tandpijn.

Ankie: Heeft U een afspraak van te voren gemaakt of niet?

Shuul: Nee, nee, ik ben meteen gekomen. Ik heb de hele nacht niet kunnen slapen.

Ankie: Ja, dat is vervelend, mijnheer. Maar U moet natuurlijk wel begrijpen dat de dokter het ontzettend druk heeft en, eh, neemt alleen maar patiënten aan op afspraak en op 't ogenblik heeft hij zeker vijf mensen wachten.

Shuul: Oh, maar als deze nu klaar is, kan ik dan niet even aan de beurt komen?

Ankie: Nou, het lijkt me vrij moeilijk. Ik wil het wel even voor U proberen. Is de pijn erg?

Shuul: Yes, it's really terrible..

Ankie: Did you take any medicine, or

Shuul: No, I didn't take anything.

Ankie: No aspirin or something like that?

Shuul: No, I never take aspirin. Aspirins don't agree with me.

Ankie: Perhaps I can give you a shot.

Shuul: Would you mind asking if the doctor can't come?

Ankie: One moment, please. I'm very sorry, sir, the dentist is very busy right now. The best thing is for me to give you an injection.

Shuul: Yes, that's fine, if you can do that.

- Shuul: Ja, het is werkelijk heel erg.
- Ankie: Heeft U er wat voor ingenomen, of?
- Shuul: Nee nee, ik heb niets ingenomen.
- Ankie: Geen aspirine of iets dergelijks?
- Shuul: Nee, ik neem nooit aspirine. Ik kan niet tegen aspirine.
- Ankie: Misschien kan ik U dan een injectie geven.
- Shuul: Vraagt U eerst eens even of de dokter niet komen kan.
- Ankie: Ogenblikje, alstublieft. Het spijt me vreselijk, mijnheer, maar de tandarts is op het ogenblik zo druk bezig. Het beste lijkt me dat ik U maar een injectie geef.
- Shuul: Ja, dat is goed, als U dat wilt doen.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Ankie: --- kan ik U helpen?
- Goedemorgen, mijnheer, kan ik U helpen?
- Shuul: ● Oh, is de dokter daar?
- Ankie: --- bezig met een patiënt.
- Hij is op 't ogenblik bezig met een patiënt.
 - Misschien wilt U even wachten?

- Shuul: ● Oh, dat is vreselijk vervelend.
● Ik heb zo'n ontzettende tandpijn.

- Ankie: --- van te voren gemaakt of niet?
● Heeft U een afspraak van te voren gemaakt of niet?

- Shuul: ● Nee, nee, ik ben meteen gekomen.
● Ik heb de hele nacht niet kunnen slapen.

- Ankie: ● Ja, dat is vervelend, mijnheer.
--- heeft hij zeker vijf mensen wachten.
--- op afspraak en op 't ogenblik heeft hij zeker vijf mensen wachten.
--- neemt alleen maar patiënten aan op afspraak en op 't ogenblik heeft hij zeker vijf mensen wachten.
--- dat de dokter het ontzettend druk heeft en neemt alleen maar patiënten aan op afspraak en op 't ogenblik heeft hij zeker vijf mensen wachten.
● Maar U moet natuurlijk wel begrijpen dat de dokter het ontzettend druk heeft en neemt alleen maar patiënten aan op afspraak en op 't ogenblik heeft hij zeker vijf mensen wachten.

- Shuul: --- kan ik dan niet even aan de beurt komen?
● Oh, maar als deze nu klaar is, kan ik dan niet even aan de beurt komen?

- Ankie: ● Nou, het lijkt me vrij moeilijk.
● Ik wil het wel even voor U proberen.
● Is de pijn erg?

- Shuul: ● Nu, het is werkelijk heel erg.
- Ankie: ● Heeft U er wat voor ingenomen?
- Shuul: ● Nee, ik heb niets ingenomen.
- Ankie: ● Geen aspirines of zo iets dergelijks?
- Shuul: ● Nee, ik neem nooit aspirine.
● Ik kan niet tegen aspirine.
- Ankie: ● Misschien kan ik U dan een injectie geven.
- Shuul: --- de dokter niet komen kan
● Vraagt U eens even of de dokter niet komen kan.
- Ankie: ● Een ogenblik, alstublieft.
 --- op het ogenblik zo druk bezig.
 --- mijnheer, de tandarts is op het
 ogenblik zo druk bezig.
● Het spijt mij vreselijk, mijnheer, de tand-
 arts is op het ogenblik zo druk bezig.
 --- dat ik maar een injectie geef.
● Het beste lijkt me dat ik maar een injectie
 geef.
- Shuul: ● Ja, dat is goed, als U dat wilt doen.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Ankie: Goedemorgen, mijnheer, kan ik U helpen?

Shuul: * * *

Ankie: Hij is op 't ogenblik bezig met een patiënt.
Misschien wilt U even wachten?

Shuul: * * *

Ankie: Heeft U een afspraak van te voren gemaakt
of niet?

Shuul: * * *

Ankie: Ja, dat is vervelend, mijnheer. Maar U moet
natuurlijk wel begrijpen dat de dokter het
ontzettend druk heeft en neemt alleen maar
patiënten aan op afspraak en op 't ogenblik
heeft hij zeker vijf mensen wachten.

Shuul: * * *

Ankie: Nou, het lijkt me vrij moeilijk. Ik wil het wel
even voor U proberen. Is de pijn erg?

Shuul: * * *

Ankie: Heeft U er wat voor ingenomen?

Shuul: * * *

Ankie: Geen aspirines of zo iets dergelijks?

Shuul: * * *

Ankie: Misschien kan ik U dan een injectie geven?

Shuul: * * *

Ankie: Een ogenblik, alstublieft. Het spijt me vreselijk, mijnheer, de tandarts is op het ogenblik zo druk bezig. Het beste lijkt me dat ik maar een injectie geef.

Shuul: * * *

Ankie: * * *

Shuul: Oh, is de dokter daar?

Ankie: * * *

Shuul: Oh, dat is vreselijk vervelend. Ik heb zo'n ontzettende tandpijn.

Ankie: * * *

Shuul: Nee, nee, ik ben meteen gekomen. Ik heb de hele nacht niet kunnen slapen.

Ankie: * * *

Shuul: Oh, maar als deze nu klaar is, kan ik dan niet even aan de beurt komen?

Ankie: * * *

Shuul: Nu, het is werkelijk heel erg.

Ankie: * * *

Shuul: Nee, ik heb niets ingenomen.

Ankie: * * *

Shuul: Nee, ik neem nooit aspirine. Ik kan niet tegen aspirine.

Ankie: * * *

Shuul: Vraagt U eens even of de dokter niet komen kan.

Ankie: * * *

Shuul: Ja, dat is goed, als U dat wilt doen.

AN ADVENTURER

Vince: To be exact, I was a seaman for 96 days.

Marleen: And then you returned to Holland?

Vince: Yes.

Marleen: And there you went to the MTS (intermediate level technical school)?

Vince: No, we had to do practical work for a year.

Marleen: Oh, yes, yes.

Vince: I was with Stork, I was, and with Philips, and after that I went sailing for three months.

Marleen: Oh, yes. And then you were here. How long?

Vince: I was here about twenty months.

Marleen: Twenty months. And then you worked as a chauffeur.

Vince: Yes, as a chauffeur. Look, I'm inclined to be a bit adventurous, see. I would like, let's say, to sail for about four months

Lesson 9

EEN AVONTURIER

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Vince: Om precies te zijn, ben ik 96 dagen zeeman geweest.

Marleen: En toen ben je terug gegaan naar Holland?

Vince: Ja.

Marleen: En ben je daar naar de MTS gegaan?

Vince: Nee, wij moesten namelijk een jaar praktisch werken.

Marleen: Oh, ja, ja.

Vince: Dus heb ik bij Stork, heb ik gezeten en bij Philips en toen heb ik een drie maanden gevaren.

Marleen: Oh ja. En toen ben je hier geweest. Hoe lang?

Vince: Een twintig maanden ben ik hier geweest.

Marleen: Twintig maanden. En toen heb je als chauffeur gewerkt?

Vince: Ja, als chauffeur. Kijk, ik ben een beetje avontuurlijk aangelegd he! Het liefst zou ik, laten we zeggen, een maand of vier wil-

to be on shore for about five or six months.
And then, again —off!

Marleen: Yes.

Vince: To meet other girls.

Marleen: So you don't want to get married?

Vince: Well, I want that, too, see?

Marleen: But only when you're about forty and
ailing.

Vince: No, why?

Marleen: Why else should you get married?

Vince: Well, look, I do find that in later life it is
better if you do get married.

Marleen: Yes, that's what I say. When you're about
forty.

Vince: Well, no, I don't want to wait that long.
The difficulty is to . . . to find the right
person, huh?

len varen, maand of vijf, zes aan wal, he!
En dan weer, hup!

Marleen: Ja.

Vince: Andere meisjes ontmoeten.

Marleen: Dus je wilt niet trouwen?

Vince: Wel, dat wil ik ook, he!

Marleen: Maar pas als je een jaar of veertig bent en
ziekelijk begint te worden.

Vince: Nee, waarom?

Marleen: Waarom zou je anders trouwen?

Vince: Ja, kijk, ik vind toch wel dat voor het latere
leven is het beter als je getrouwd raakt.

Marleen: Ja, dat zeg ik. Als je een jaar of veertig
bent.

Vince: Wel, neen, ik wil het niet zo laat maken.
De moeilijkheid is dus, om de echte part-
ner te vinden, he?

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Vince: --- ik ben 96 dagen zeeman geweest.

- Om precies te zijn, ik ben 96 dagen zee-
man geweest.

- Marleen: ● En toen ben je terug gegaan naar Holland?
- Vince: ● Ja.
- Marleen: ● En ben je daar naar de MTS gegaan?
- Vince: --- een jaar praktisch werken.
● Nee, wij moesten namelijk een jaar praktisch werken.
- Marleen: ● Oh ja, ja.
- Vince: --- en toen heb ik drie maanden gevaren.
--- bij Stork gezeten, en bij Philips en toen heb ik drie maanden gevaren.
● Dus heb ik bij Stork gezeten, en bij Philips en toen heb ik drie maanden gevaren.
- Marleen: ● Oh ja. En toen ben je hier geweest.
● Hoe lang?
- Vince: ● Een twintig maanden ben ik hier geweest.
- Marleen: ● Twintig maanden.
● En toen heb je als chauffeur gewerkt?
- Vince: ● Ja, als chauffeur.
● Kijk, ik ben een beetje avontuurlijk aangelegd, he!
--- maand of vijf, zes aan wal, he!
--- een maand of vier willen varen, maand of vijf, zes aan wal, he!
● Het liefst zou ik, laten we zeggen, een maand of vier willen varen, maand of vijf, zes aan wal, he!

- En dan weer, hup!
- Marleen: ● Ja, ja.
- Vince: ● Andere meisjes ontmoeten.
- Marleen: ● Dus je wilt niet trouwen?
- Vince: ● Wel, dat wil ik ook, he!
- Marleen: --- en ziekelijk begint te worden.
● Maar pas als je een jaar of veertig bent en ziekelijk begint te worden.
- Vince: ● Nee, waarom?
- Marleen: ● Waarom zou je anders trouwen?
- Vince: --- is het beter als je getrouwd raakt.
● Ja, kijk ik vind toch wel voor het latere leven is het beter als je getrouwd raakt.
- Marleen: ● Ja, dat zeg ik.
● Als je een jaar of veertig bent.
- Vince: --- ik wil het niet zo laat maken.
● Wel, neen, ik wil het niet zo laat maken.
--- om de echte partner te vinden, he?
● De moeilijkheid is , om de echte partner te vinden, he?
-

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Vince: Om precies te zijn, ik ben 96 dagen zeeman geweest.

Marleen: * * *

Vince: Ja.

Marleen: * * *

Vince: Nee, wij moesten namelijk een jaar praktisch werken.

Marleen: * * *

Vince: Dus heb ik bij Stork gezeten, en bij Philips en toen heb ik drie maanden gevaren.

Marleen: * * *

Vince: Een twintig maanden ben ik hier geweest.

Marleen: * * *

Vince: Ja, als chauffeur. Kijk, ik ben een beetje avontuurlijk aangelegd he! Het liefst zou ik, laten we zeggen, een maand of vier willen varen, maand of vijf, zes aan wal, he! En dan weer, hup!

Marleen: * * *

Vince: Andere meisjes ontmoeten.

Marleen: * * *

Vince: Wel, dat wil ik ook, he!

Marleen: * * *

Vince: Nee, waarom?

Marleen: * * *

Vince: Ja, kijk, ik vind toch wel voor het latere leven is het beter als je getrouwd raakt.

Marleen: * * *

Vince: Wel, neen, ik wil het niet zo laat maken. De moeilijkheid is, om de echte partner te vinden, he?

Vince: * * *

Marleen: En toen ben je terug gegaan naar Holland?

Vince: * * *

Marleen: En ben je daar naar de MTS gegaan?

Vince: * * *

Marleen: Oh ja, ja.

Vince: * * *

Marleen: Oh ja. En toen ben je hier geweest. Hoe lang?

Vince: * * *

Marleen: Twintig maanden. En toen heb je als chauffeur gewerkt?

Vince: * * *

Marleen: Ja, ja.

Vince: * * *

Marleen: Dus je wilt niet trouwen?

Vince: * * *

Marleen: Maar pas als je een jaar of veertig bent en ziekelijk begint te worden.

Vince: * * *

Marleen: Waarom zou je anders trouwen?

Vince: * * *

Marleen: Ja, dat zeg ik. Als je een jaar of veertig bent.

Vince: * * *

THE WESTLAND

Jan: Close to The Hague, really south of The Hague, you have . . . there is the Westland, the country of the greenhouses. Have you ever been there?

Ankie: Yes. As far as I can remember from geography, it's actually the horticultural district of the Netherlands, isn't it?

Jan: Yes, that's where all the green vegetables are raised; that's where we have the hothouse grapes.

Ankie: Holland has grapes?

Jan: Yes, you can see them in the shops, of course, but these grapes are from the hothouses of the Westland.

Ankie: I bet the grapes from those hothouses are much cheaper than the grapes which have to be imported.

Jan: No, they are about the same price because the heating in winter is so expensive.

Lesson 10

HET WESTLAND

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

- Jan: Dichtbij Den Haag, eigenlijk ten zuiden van Den Haag, heb je dus het Westland, het land van de kassen. Ben je daar ooit geweest?
- Ankie: Ja. Zover ik mij kan herinneren nog van aardrijkskunde is het eigenlijk het tuinbouwgedeelte van Nederland, is het niet?
- Jan: Ja, daar worden dus alle luxe groenten eigenlijk gekweekt, daar heb je dus de druivenkassen.
- Ankie: Zijn er druiven in Nederland?
- Jan: Ja, je ziet ze dus in de winkels, maar deze druiven, die komen van de kassen van het Westland.
- Ankie: Ik wed dat de druiven die uit de kassen komen dan wel veel goedkoper zijn dan de druiven die ingevoerd moeten worden.
- Jan: Nee, die zijn ongeveer even duur, omdat het stoken zo duur is in de winter natuurlijk.

Ankie: Oh, I see. But what really is expensive is when the first vegetables from the greenhouses are out, like cucumbers and tomatoes and lettuce.

Jan: That must be true.

Ankie: Early in the season, of course, everybody wants them.

Jan: And not just that, but most of them are exported.

- Ankie: Oh, dat begrijp ik. Maar wat wel duur is, is als de eerste kasgroente uitkomt, zoals komkommers en tomaten en sla.
- Jan: Dat zal zeker zo zijn.
- Ankie: Vroeg in het seizoen natuurlijk wel, iedereen wil ze graag hebben!
- Jan: Dat niet alleen, maar het grootste gedeelte wordt uitgevoerd.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Jan: --- is het land van de kassen.
--- is het Westland, is het land van de kassen.
--- eigenlijk ten zuiden van Den Haag, is het Westland, is het land van de kassen.
- Dichtbij Den Haag, eigenlijk ten zuiden van Den Haag, is het Westland, is het land van de kassen.
 - Ben je daar ooit geweest?
- Ankie: --- het tuinbouwgedeelte van Nederland, is het niet?
--- van aardrijkskunde is het eigenlijk het tuinbouwgedeelte van Nederland, is het niet?

- Ja. Zover ik mij kan herinneren nog van aardrijkskunde is het eigenlijk het tuinbouwgedeelte van Nederland, is het niet?

Jan: --- daar heb je dus de druivenkassen.
 --- alle luxe groenten eigenlijk gekweekt, daar heb je dus de druivenkassen.

- Ja, daar worden dus alle luxe groenten eigenlijk gekweekt, daar heb je dus de druivenkassen.

Ankie: ● Zijn er druiven in Nederland?

Jan: --- de kassen van het Westland.
 --- maar deze druiven komen van de kassen van het Westland.

- Ja, je ziet ze dus in de winkels, maar deze druiven komen van de kassen van het Westland.

Ankie: --- die ingevoerd moeten worden.
 --- wel goedkoper zijn dan de druiven die ingevoerd moeten worden.
 --- die uit de kassen komen dan wel goedkoper zijn dan de druiven die ingevoerd moeten worden.

- Ik wed dat de druiven die uit de kassen komen dan wel goedkoper zijn dan de druiven die ingevoerd moeten worden.

Jan: --- in de winter natuurlijk.
 --- omdat het stoken zo duur is in de winter natuurlijk.

- Nee, die zijn ongeveer even duur, omdat het stoken zo duur is in de winter natuurlijk.

- Ankie: ● Oh, dat begrijp ik.
- tomaten en sla.
 - zoals komkommers en tomaten en sla.
 - is als de eerste kasgroente uitkomt, zoals komkommers en tomaten en sla.
- Maar wat wel duur is, is als de eerste kasgroente uitkomt, zoals komkommers en tomaten en sla.
- Jan: ● Dat zal zeker zo zijn.
- Ankie: --- iedereen wil ze graag hebben!
- Vroeg in het seizoen natuurlijk wel, iedereen wil ze graag hebben!
- Jan: --- het grootste gedeelte wordt uitgevoerd.
- Dat niet alleen, maar het grootste gedeelte wordt uitgevoerd.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Dichtbij Den Haag, eigenlijk ten zuiden van Den Haag, is het Westland, is het land van de kassen. Ben je daar ooit geweest?

Ankie: * * *

Jan: Ja, daar worden dus alle luxe groenten eigenlijk gekweekt, daar heb je dus de druivenkassen.

Ankie: * * *

Jan: Ja, je ziet ze dus in de winkels, maar deze druiven komen van de kassen van het Westland.

Ankie: * * *

Jan: Nee, die zijn ongeveer even duur, omdat het stoken zo duur is in de winter natuurlijk.

Ankie: * * *

Jan: Dat zal zeker zo zijn.

Ankie: * * *

Jan: Dat niet alleen, maar het grootste gedeelte wordt uitgevoerd.

Jan: * * *

Ankie: Ja. Zover ik mij kan herinneren nog van aardrijkskunde is het eigenlijk het tuinbouwgedeelte van Nederland, is het niet?

Jan: * * *

Ankie: Zijn er druiven in Nederland?

Jan: * * *

Ankie: Ik wed dat de druiven die uit de kassen komen dan wel goedkoper zijn dan de druiven die ingevoerd moeten worden.

Jan: * * *

Ankie: Oh, dat begrijp ik. Maar wat wel duur is, is als de eerste kasgroente uitkomt, zoals komkommers en tomaten en sla.

Jan: * * *

Ankie: Vroeg in het seizoen natuurlijk wel, iedereen wil ze graag hebben!

Jan: * * *

IN THE SHOE STORE

Jan: Good afternoon, sir, can I help you?

Shuul: Yes, I would like to buy a pair of shoes.
Could you help me?

Jan: Yes, sit down here, please, here, yes. Would you lift your feet up a moment and place them on the bench?

Shuul: Yes.

Jan: Fine, and what is your size?

Shuul: Oh, I always forget that; somewhere around 42 or 43, I think.

Jan: Yes, let's measure it then. Put your foot here; right. Let's see; 42, correct. And, eh, what sort of shoes would you like? Evening shoes, walking shoes, or shoes for sport?

Shuul: Eh . . . Walking shoes. Oxfords.

Jan: Try these on, these should be your size.

Lesson 11

IN DE SCHOENENWINKEL

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Goedemiddag, mijnheer, kan ik U van dienst zijn?

Shuul: Ja, ik zou graag een paar schoenen hebben. Kunt U me helpen eraan?

Jan: Ja. Gaat U hier zitten. Hier, juist. Licht U even Uw voeten op en zet ze even op het bankje.

Shuul: Ja.

Jan: Juist. En welke maat heeft U?

Shuul: Oh! Eh, dat vergeet ik altijd. Het is ergens in de buurt van 42 of 43.

Jan: Ja. Laten we dan even meten. Doet Uw voet hier op. Juist. Even kijken. 42, juist. En eh, wat voor schoenen zou U willen hebben? Avondschoenen, wandelschoenen of meer voor sport?

Shuul: Eh, gewone molieres.

Jan: Probeert U deze eens aan te passen. Deze zou dus overeen komen met Uw voetenmaat.

Shuul: Yes, yes, you're right. Hm . . . I think I'll take these.

Jan: Certainly, sir. If you would like to go to the cashier, I'll be right there, eh, with your shoes wrapped up.

Shuul: Yes, excellent, thank you, sir.

Jan: Thank you, sir.

Shuul: Ja, ja. Daar heb je gelijk in. Hm . . . ik denk dat ik deze maar nemen zal.

Jan: Zeker, mijnheer. Wilt U even naar de kassa gaan? Ik zal U, eh, ik zal zo komen met de schoenen verpakt.

Shuul: Ja, uitstekend. Dank U wel mijnheer.

Jan: Dank U wel, mijnheer.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Jan: --- kan ik U van dienst zijn?

- Goedemiddag, mijnheer, kan ik U van dienst zijn?

Shuul: ● Ja, ik zou graag een paar schoenen hebben.

- Kunt U me helpen eraan?

Jan: ● Ja. Gaat U hier zitten.

- Hier, juist.

--- zet ze even op het bankje.

- Licht U even Uw voeten op en zet ze even op het bankje.

Shuul: ● Ja.

Jan: ● Juist. En welke maat heeft U?

Shuul: ● Oh! Dat vergeet ik altijd.

--- 42 of 43.

- Het is ergens in de buurt van 42 of 43.

- Jan:
- Ja. Laten we dan even meten.
 - Doet Uw voet hier op.
 - Juist. Even kijken.
 - 42, juist.
 - zoudt U willen hebben?
 - En wat voor schoenen zoudt U willen hebben?
 - of meer voor sport?
 - Avondschoenen, wandelschoenen of meer voor sport?
- Shuul:
- Gewone molieres.
- Jan:
- Probeert U deze eens aan te passen.
 - met Uw voetenmaat.
 - Deze zou dus overeen komen met Uw voetenmaat.
- Shuul:
- Ja, ja. Daar heb je gelijk in.
 - Ik denk dat ik deze maar nemen zal.
- Jan:
- Zeker, mijnheer.
 - Wilt U even naar de kassa gaan?
 - met Uw schoenen verpakt.
 - Ik zal zo komen met Uw schoenen verpakt.
- Shuul:
- Ja, uitstekend.
 - Dank U wel, mijnheer.
- Jan:
- Dank U wel, mijnheer.
-

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Goedemiddag, mijnheer, kan ik U van dienst zijn?

Shuul: * * *

Jan: Ja. Gaat U hier zitten. Hier, juist. Licht U even Uw voeten op en zet ze even op het bankje.

Shuul: * * *

Jan: Juist. En welke maat heeft U?

Shuul: * * *

Jan: Ja. Laten we dan even meten. Doet Uw voet hier op. Juist. Even kijken. 42, juist. En wat voor schoenen zoudt U willen hebben? A-

vondschoenen, wandelschoenen of meer voor sport?

Shuul: * * *

Jan: Probeert U deze eens aan te passen. Deze zou dus overeen komen met Uw voetenmaat.

Shuul: * * *

Jan: Zeker, mijnheer. Wilt U even naar de kassa gaan. Ik zal zo komen met Uw schoenen verpakt.

Shuul: * * *

Jan: Dank U wel, mijnheer.

Jan: * * *

Shuul: Ja, ik zou graag een paar schoenen hebben. Kunt U me helpen eraan?

Jan: * * *

Shuul: Ja.

Jan: * * *

Shuul: Oh! Dat vergeet ik altijd. Het is ergens in de buurt van 42 of 43.

Jan: * * *

Shuul: Gewone molieres.

Jan: * * *

Shuul: Ja, ja. Daar heb je gelijk in. Ik denk, dat ik deze maar nemen zal.

Jan: * * *

Shuul: Ja. Uitstekend. Dank U wel, mijnheer.

Jan: * * *

AT THE SERVICE STATION

- Shuul: Good morning, ma'am.
- Ankie: Good morning. Is it already my turn?
- Shuul: Could you wait a moment? That gentleman standing there on the other side of the pump was here before you.
- Ankie: Sure, I'm not in a hurry. Go ahead.
- Shuul: He said he could wait a while.
- Ankie: If you could help me then, please, because I want to go into town.
- Shuul: All right.
- Ankie: Well, I would like to have some gas. Please give me fifteen liters. Do you think that it's already cold enough to put anti-freeze in?
- Shuul: You didn't do that yet?
- Ankie: No, I didn't.
- Shuul: Well, it is definitely the right time.
- Ankie: I've been lucky, then, because I always leave the car outside during the night.

Lesson 12

BIJ HET BENZINESTATION

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Shuul: Goedemorgen, mevrouw.

Ankie: Eh, goedemorgen. Ben ik aan de beurt al?

Shuul: Kunt U nog eventjes wachten? Die mijnheer die daar achter aan de andere kant van de pomp staat, die was al eerder binnen.

Ankie: Oh, ja, ik heb tijd. Gaat Uw gang maar.

Shuul: Hij zegt, hij kan wel even wachten.

Ankie: Oh, als U mij dan kan helpen, graag, want ik wil wel graag naar de stad toe.

Shuul: Ja.

Ankie: Eh, ik wil wat benzine hebben. Geeft U maar een 15 liter. Denkt U dat het al koud genoeg is om de anti-freeze in te doen?

Shuul: Hebt U het nog niet gedaan?

Ankie: Nee.

Shuul: Oh, dat is beslist de tijd.

Ankie: Ja, ik heb wel geluk gehad dan, want ik laat de wagen de hele nacht altijd buiten staan.

- Shuul: Yes, because we've had quite a bit of night-frost lately.
- Ankie: That's true. Now that you mention it, I have had trouble starting the car in the morning. Sometimes it takes me five minutes.
- Shuul: Well, if I may give you some advice, then I'd say put anti-freeze in it.
- Ankie: Yes, well, during the day it won't be as bad, of course. When I bring the car tonight, you can do that at the same time.
- Shuul: Very well.
- Ankie: And then the tires need some air, of course. Perhaps the engine can be oiled at the same time. That ...
- Shuul: Yes.
- Ankie: We better do everything at the same time. But maybe you can clean the windows now?
- Shuul: That's always included.
- Ankie: Oh, fine. Will you add the gas to the bill tonight?
- Shuul: Yes, that's all right. We can do that.
- Ankie: I live around the corner; that's all right.
- Shuul: Yes, yes, I know you.
- Ankie: By the way, if I bring the car tonight, can I have it back by tomorrow at noon?

- Shuul: Ja, en we hebben toch al een paar flinke nachtvorsten gehad.
- Ankie: Ja, dat is waar. Nou U het zegt, ik heb wel 's morgens al veel last gehad met de wagen te starten, soms duurt het wel vijf minuten.
- Shuul: Oh, als ik U raad mag geven, dan zou ik zeggen, doet U er meteen die anti-freeze erin.
- Ankie: Ja, nu overdag is het natuurlijk niet zo erg. Als ik hem vanavond breng, dan kunt U dat gelijk ook doen.
- Shuul: Ja.
- Ankie: En dan de banden moeten ook wat lucht hebben natuurlijk. Misschien kan gelijk de motor gesmeerd worden ook. Dat . . .
- Shuul: Ja.
- Ankie: Beter maar allemaal te gelijk doen. Maar misschien kunt U wel even de ramen wassen?
- Shuul: Dat is er altijd bij inbegrepen.
- Ankie: Oh, prima. Zet U die benzine dan maar gelijk op de rekening vanavond, als dat kan . . .
- Shuul: Ja, dat is uitstekend. Dat kunnen we doen.
- Ankie: Ik woon hier om 't hoekje, dus dat geeft niet.
- Shuul: Ja, ja, ik ken U wel.
- Ankie: Als ik vanavond de wagen breng, tussen twee haakjes, kan ik hem dan morgen tussen de middag terug hebben?

Shuul: Yes, I think so.

Ankie: Please, because I would like to go to The Hague tomorrow afternoon and, as long as I have a car, I don't see any point in taking a train.

Shuul: Hm . . . dat zal waarschijnlijk wel gaan.

Ankie: Graag, want ik wilde graag naar Den Haag
morgenmiddag en als ik toch een wagen heb,
is het onzin om met de trein te gaan.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Shuul: ● Goedemorgen, mevrouw.

Ankie: ● Goedemorgen.
● Ben ik aan de beurt al?

Shuul: ● Kunt U nog eventjes wachten?
--- die was al eerder binnen.
--- aan de andere kant van de pomp
staat, die was al eerder binnen.
● Die mijnheer die daar achter aan de andere
kant van de pomp staat, die was al eerder
binnen.

Ankie: ● Oh, ja, ik heb tijd.
● Gaat Uw gang maar.

Shuul: ● Hij zegt, hij kan wel even wachten.

Ankie: --- want ik wil graag naar de stad toe.
● Oh, als U mij dan wilt helpen, graag, want
ik wil graag naar de stad toe.

Shuul: ● Ja.

- Ankie: ● Ik wil wat benzine hebben.
● Geeft U maar 15 liter.
 --- om de anti-freeze in te doen.
● Denkt U dat het al koud genoeg is om de anti-freeze in te doen?
- Shuul: ● Hebt U het nog niet gedaan?
- Ankie: ● Nee.
- Shuul: ● Oh, dat is beslist de tijd.
- Ankie: --- de hele nacht altijd buiten staan.
 --- want ik laat de wagen de hele nacht altijd buiten staan.
● Ja, ik heb wel geluk gehad dan, want ik laat de wagen de hele nacht altijd buiten staan.
- Shuul: --- een paar flinke nachtvorsten gehad.
● Ja, en we hebben toch al een paar flinke nachtvorsten gehad.
- Ankie: ● Ja, dat is waar.
 --- soms duurt het wel vijf minuten.
 --- al veel last gehad met de wagen te starten, soms duurt het wel vijf minuten.
● Nou U het zegt, ik heb wel 's morgens al veel last gehad met de wagen te starten, soms duurt het wel vijf minuten.
- Shuul: --- doet U er meteen die anti-freeze erin.
 --- dan zou ik zeggen, doet U er meteen die anti-freeze erin.
● Oh, als ik U raad mag geven, dan zou ik zeggen, doet U er meteen die anti-freeze erin.

- Ankie: ● Ja, nu overdag is het natuurlijk niet zo erg.
 --- dan kunt U dat gelijk ook doen.
- Als ik hem vanavond breng, dan kunt U dat gelijk ook doen.
- Shuul: ● Ja.
- Ankie: ● En dan de banden moeten ook wat lucht hebben natuurlijk.
 --- de motor gesmeerd worden ook.
- Misschien kan gelijk de motor gesmeerd worden ook.
- Shuul: ● Ja.
- Ankie: --- allemaal tegelijk doen.
- Dat kunnen we beter maar allemaal tegelijk doen.
 --- even de ramen wassen?
- Maar misschien kunt U wel even de ramen wassen?
- Shuul: ● Dat is er altijd bij inbegrepen.
- Ankie: ● Oh, prima.
 --- gelijk op de rekening vanavond.
- Zet U die benzine dan maar gelijk op de rekening vanavond.
- Shuul: ● Ja, dat is uitstekend.
● Dat kunnen we doen.
- Ankie: --- dus dat geeft niet.
- Ik woon hier om 't hoekje, dus dat geeft niet.
- Shuul: ● Ja, ja, ik ken U wel.
- Ankie: --- tussen de middag terug hebben?

--- kan ik hem dan morgen tussen de middag terug hebben?

--- tussen twee haakjes, kan ik hem dan morgen tussen de middag terug hebben?

- Als ik vanavond de wagen breng, tussen twee haakjes, kan ik hem dan morgen tussen de middag terug hebben?

Shuul: ● Dat zal waarschijnlijk wel gaan.

Ankie: --- is het onzin om met de trein te gaan.

--- en als ik toch een wagen heb, is het onzin om met de trein te gaan.

--- naar Den Haag morgenmiddag en als ik toch een wagen heb, is het onzin om met de trein te gaan.

- Graag, want ik wilde graag naar Den Haag morgenmiddag en als ik toch een wagen heb, is het onzin om met de trein te gaan.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Shuul: Goedemorgen, mevrouw.

Ankie: * * *

Shuul: Kunt U nog eventjes wachten? Die mijnheer die daar achter aan de andere kant van de pomp staat, die was al eerder binnen.

Ankie: * * *

Shuul: Hij zegt, hij kan wel even wachten.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

Shuul: Hebt U het nog niet gedaan?

Ankie: * * *

Shuul: Oh, dat is beslist de tijd.

Ankie: * * *

Shuul: Ja, en we hebben toch al een paar flinke nachtvorsten gehad.

Ankie: * * *

Shuul: Oh, als ik U raad mag geven, dan zou ik zeggen, doet U er meteen die anti-freeze in.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

Shuul: Ja.

Ankie: * * *

Shuul: Dat is er altijd bij inbegrepen.

Ankie: * * *

Shuul: Ja, dat is uitstekend. Dat kunnen we doen.

Ankie: * * *

Shuul: Ja, ja, ik ken U wel.

Ankie: * * *

Shuul: Dat zal waarschijnlijk wel gaan.

Ankie: * * *

Shuul: * * *

Ankie: Goedemorgen. Ben ik aan de beurt al?

Shuul: * * *

Ankie: Oh, ja, ik heb tijd. Gaat Uw gang maar.

Shuul: * * *

Ankie: Oh, als U mij dan wilt helpen, graag, want ik wil graag naar de stad toe.

Shuul: * * *

Ankie: Ik wil wat benzine hebben. Geeft U maar 15 liter. Denkt U dat het al koud genoeg is om de anti-freeze in te doen?

Shuul: * * *

Ankie: Nee.

Shuul: * * *

Ankie: Ja, ik heb wel geluk gehad dan, want ik laat de wagen de hele nacht altijd buiten staan.

Shuul: * * *

Ankie: Ja, dat is waar. Nou U het zegt, ik heb wel 's morgens al veel last gehad met de wagen te starten, soms duurt het wel vijf minuten.

Shuul: * * *

Ankie: Ja, nu overdag is het natuurlijk niet zo erg. Als ik hem vanavond breng, dan kunt U dat gelijk ook doen.

Shuul: * * *

Ankie: En dan de banden moeten ook wat lucht hebben natuurlijk. Misschien kan gelijk de motor gesmeerd worden ook.

Shuul: * * *

Ankie: Dat kunnen we beter maar allemaal tegelijk doen. Maar misschien kunt U wel even de ramen wassen?

Shuul: * * *

Ankie: Oh, prima. Zet U die benzine dan maar gelijk op de rekening vanavond.

Shuul: * * *

Ankie: Ik woon hier om 't hoekje, dus dat geeft niet.

Shuul: * * *

Ankie: Als ik vanavond de wagen breng, tussen twee haakjes, kan ik hem dan morgen tussen de middag terug hebben?

Shuul: * * *

Ankie: Graag, want ik wilde graag naar Den Haag morgenmiddag en als ik toch een wagen heb, is het onzin om met de trein te gaan.

-
1. No, it really is terrible.
 2. No, it really is nothing special.
 3. No, it really is a nuisance.
 4. No, it really is important that it happens.
 5. No, it really is too big for me.
 6. No, it really is much too expensive.
 7. No, it really is too funny to be true.
 8. No, it really is not true at all.
 9. No, it really is unbearable.
 10. No, it really is terrible.

1. We had to do practical work for a year.
2. We had to study for a year.
3. We had to go underground for a few months.
4. We had to go with the police immediately.
5. We always had to get up early.
6. We had to work often.
7. We always had to be careful.
8. We had to make up a report.
9. We had to be able to speak at least two languages.
10. We had to do practical work for a year.

Lesson 13

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 55.

Drill 1

1. Nee, het is werkelijk heel erg.
2. Nee, het is werkelijk niets bijzonders.
3. Nee, het is werkelijk vervelend.
4. Nee, het is werkelijk van belang dat het gebeurt.
5. Nee, het is werkelijk te groot voor mij.
6. Nee, het is werkelijk veel te duur.
7. Nee, het is werkelijk te gek om los te lopen.
8. Nee, het is werkelijk helemaal niet waar.
9. Nee, het is werkelijk niet te harden.
10. Nee, het is werkelijk heel erg.

Drill 2

1. Wij moesten een jaar praktisch werken.
2. Wij moesten een jaar lang studeren.
3. Wij moesten enkele maanden onderduiken.
4. Wij moesten direkt met de politie mee.
5. Wij moesten altijd 's morgens vroeg opstaan.
6. Wij moesten dikwijls werken.
7. Wij moesten altijd op onze tellen passen.
8. Wij moesten een rapport opstellen.
9. Wij moesten minstens twee talen machtig zijn.
10. Wij moesten een jaar praktisch werken.

1. Have you ever been there?
2. Have you been abroad?
3. Have you been to the concert?
4. Have you been very sick?
5. Have you been there alone?
6. Have you been to the doctor?
7. Have you been to the dentist?
8. Have you been to the office?
9. Have you been here already?
10. Have you ever been there?

1. Try these on.
2. Try this coat on.
3. Try this shoe on.
4. Try to speak a little clearer.
5. Try this dress on.
6. Try to write a little better.
7. Try to walk a little slower.
8. Try to think.
9. Try this model.
10. Try these on.

1. He says he can wait a while.
2. He says he can do it himself.
3. He says he can not move anymore.
4. He says he can repair it.
5. He says he can drive well.
6. He says he can not produce the necessary money.
7. He says he can get along well with his boss.
8. He says he can not read well.

Drill 3

1. Ben je daar ooit geweest?
2. Ben je in het buitenland geweest?
3. Ben je naar het concert geweest?
4. Ben je erg ziek geweest?
5. Ben je er alleen geweest?
6. Ben je naar de dokter geweest?
7. Ben je naar de tandarts geweest?
8. Ben je naar de zaak geweest?
9. Ben je hier al geweest?
10. Ben je daar ooit geweest?

Drill 4

1. Probeert U deze eens aan te passen.
2. Probeert U deze jas eens aan.
3. Probeert U deze schoen eens aan.
4. Probeert U eens wat duidelijker te spreken.
5. Probeert U deze jurk eens aan.
6. Probeert U eens wat beter te schrijven.
7. Probeert U eens langzamer te lopen.
8. Probeert U eens na te denken.
9. Probeert U dit model eens.
10. Probeert U deze eens aan te passen.

Drill 5

1. Hij zegt hij kan wel even wachten.
2. Hij zegt hij kan het zelf wel doen.
3. Hij zegt hij kan helemaal niet meer vooruit.
4. Hij zegt hij kan het wel repareren.
5. Hij zegt hij kan goed auto rijden.
6. Hij zegt hij kan het nodige geld niet opbrengen.
7. Hij zegt hij kan goed met zijn baas overweg.
8. Hij zegt hij kan niet goed lezen.

9. He says he can not do it himself.
10. He says he can wait a while.

9. Hij zegt hij kan het alleen niet af.
10. Hij zegt hij kan wel even wachten.

Lesson 14

TEST

Test on Unit 2

See instructions for this section in Lesson 7, page 63.

Unit 3
Lessons 15-21

THE ZWIN

Ankie: Have you ever been to the "Zwin"?

Jan: No, I've never heard of it, no. Where is that?

Ankie: On the border between Zeeuws-Vlaanderen and Belgium, close to Katzand.

Jan: Oh, there in Zeeuws-Vlaanderen.

Ankie: That's right.

Jan: I've never really been there. I've never been in Zeeland.

Ankie: Never been in Zeeland?

Jan: That would be a good trip, then, for next time. How long, how much of a drive is it from The Hague?

Ankie: Well, from The Hague it's about three hours. You can go by way of Antwerp, but you can also go via the ferry at Pekpolder or at Flushing.

Jan: Oh, the children would much rather go on the ferry.

Lesson 15

HET ZWIN

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

- Ankie: Bent U dan al eens naar het Zwin geweest?
- Jan: Nee, daar heb ik nog nooit van gehoord, nee. Waar is dat?
- Ankie: Op de grens van Zeeuws-Vlaanderen en België, vlak bij Katzand.
- Jan: Oh, dus daar in Zeeuws-Vlaanderen.
- Ankie: Ja.
- Jan: Nee, daar ben ik eigenlijk nog nooit geweest. Ik ben eigenlijk nooit in Zeeland geweest.
- Ankie: Nog nooit in Zeeland geweest!
- Jan: Dat zou dan een goed uitstapje zijn voor volgende keer. Hoe lang, hoe ver rijden is dat nu van Den Haag?
- Ankie: Wel, vanuit Den Haag is het ongeveer drie uur. U kunt over Antwerpen gaan, maar U kunt ook met de pont overgaan bij Pekpolder of bij Vlissingen.
- Jan: Oh, dat zouden de kinderen veel aardiger vinden met de pont!

Ankie: On the ferry. The best way, then, is via Rotterdam over the Moerdijk bridge to, eh . . . Rozendaal, Bergen-op-Zoom, and over Goes, Middelburg and Flushing, with the ferry to Breskens, and from Breskens it's only half an hour's drive to the "Zwin."

Jan: Oh, you seem to know the way very well. Do you go there often?

Ankie: Well, my parents come from Zeeuws-Vlaanderen, from Terneuzen. It's very nice and, especially these last few years, it's grown. In Katzand they're building vacation houses.

Jan: So it would be nice for the family next summer vacation. They've had about enough of Veluwe.

- Ankie: Met de pont. Wel, de beste weg is dan via Rotterdam, over de Moerdijkbrug, naar eh, Rozendaal, Bergen-op-Zoom, en over Goes, Middelburg en Vlissingen, met de pont over naar Breskens en van Breskens is het maar een half uurtje rijden naar het Zwin.
- Jan: Oh, U schijnt de weg wel goed te kennen, U gaat er nogal eens heen dan?
- Ankie: Wel, mijn ouders komen vanuit Zeeuws-Vlaanderen, Terneuzen. Het is ontzettend aardig en vooral de laatste jaren is het aan het opkomen. In Katzand zijn ze vakantiehuisjes aan het bouwen.
- Jan: Dus dat zou toch wel aardig zijn voor de familie, volgende zomervakantie. Ze hebben nu wel genoeg van de Veluwe.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Ankie: ● Bent U dan al eens naar het Zwin geweest?
- Jan: ● Nee, daar heb ik nog nooit van gehoord, nee.
● Waar is dat?
- Ankie: --- vlak bij Katzand.
● Op de grens van Zeeuws-Vlaanderen en België, vlak bij Katzand.

- Jan: ● Oh, dus daar in Zeeuws-Vlaanderen.
- Ankie: ● Ja.
- Jan: ● Daar ben ik eigenlijk nog nooit geweest.
● Ik ben eigenlijk nooit in Zeeland geweest.
- Ankie: ● Nog nooit in Zeeland geweest!
- Jan: --- voor volgende keer.
● Dat zou dan een goed uitstapje zijn voor volgende keer.
--- is het nu van Den Haag?
● Hoe ver rijden is het nu van Den Haag?
- Ankie: ● Wel, vanuit Den Haag is het ongeveer drie uur.
--- bij Pekpolder of bij Vlissingen.
--- maar U kunt ook met de pont overgaan bij Pekpolder of bij Vlissingen.
● Je kunt over Antwerpen gaan, maar U kunt ook met de pont overgaan bij Pekpolder of bij Vlissingen.
- Jan: --- veel aardiger vinden met de pont!
● Oh, dat zouden de kinderen veel aardiger vinden met de pont!
- Ankie: ● Met de pont.
--- een half uurtje rijden naar het Zwin.
--- van Breskens is het maar een half uurtje rijden naar het Zwin.
--- met de pont over naar Breskens en van Breskens is het maar een half uurtje rijden naar het Zwin.

- Middelburg en Vlissingen, met de pont over naar Breskens en van Breskens is het maar een half uurtje rijden naar het Zwin.
- Bergen-op-Zoom, en over Goes, Middelburg en Vlissingen, met de pont over naar Breskens en van Breskens is het maar een half uurtje rijden naar het Zwin.
- over de Moerdijkbrug, naar Rozendaal, Bergen-op-Zoom en over Goes, Middelburg en Vlissingen, met de pont over naar Breskens en van Breskens is het maar een half uurtje rijden naar het Zwin.

- De beste weg is dan via Rotterdam, over de Moerdijkbrug, naar Rozendaal, Bergen-op-Zoom, en over Goes, Middelburg en Vlissingen, met de pont over naar Breskens en van Breskens is het maar een half uurtje rijden naar het Zwin.

Jan: --- U gaat er nogal eens heen dan?

- Oh, U schijnt de weg wel goed te kennen, U gaat er nogal eens heen dan?

Ankie: --- vanuit Zeeuws-Vlaanderen, Terneuzen.

- Wel, mijn ouders komen vanuit Zeeuws-Vlaanderen, Terneuzen.

--- is het aan het opkomen.

- Het is ontzettend aardig en vooral de laatste jaren is het aan het opkomen.

--- aan het bouwen.

- In Katzand zijn ze vakantiehuisjes aan het bouwen.

Jan: --- voor de familie, volgende zomervakantie.

- Dus dat zou toch wel aardig zijn voor de familie, volgende zomervakantie.
- Ze hebben nu wel genoeg van de Veluwe.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Ankie: Bent U dan al eens naar het Zwin geweest?

Jan: * * *

Ankie: Op de grens van Zeeuws-Vlaanderen en België, vlak bij Katzand.

Jan: * * *

Ankie: Ja.

Jan: * * *

Ankie: Nog nooit in Zeeland geweest!

Jan: * * *

Ankie: Wel, vanuit Den Haag is het ongeveer drie uur. Je kunt over Antwerpen gaan, maar U kunt ook met de pont overgaan bij Pekpolder, of bij Vlissingen.

Jan: * * *

Ankie: Met de pont. De beste weg is dan via Rotterdam, over de Moerdijkbrug, naar Rozendaal, Bergen-op-Zoom, en over Goes, Middelburg en Vlissingen, met de pont over naar Breskens en van Breskens is het maar een half uurtje rijden naar het Zwin.

Jan: * * *

Ankie: Wel, mijn ouders komen vanuit Zeeuws-Vlaanderen, Terneuzen. Het is ontzettend aardig en vooral de laatste jaren is het aan het opkomen. In Katzand zijn ze vakantiehuisjes aan het bouwen.

Jan: * * *

Ankie: * * *

Jan: Nee, daar heb ik nog nooit van gehoord, nee.
Waar is dat?

Ankie: * * *

Jan: Oh, dus daar in Zeeuws-Vlaanderen.

Ankie: * * *

Jan: Daar ben ik eigenlijk nog nooit geweest.
Ik ben eigenlijk nooit in Zeeland geweest.

Ankie: * * *

Jan: Dat zou dan een goed uitstapje zijn voor volgende keer. Hoe ver rijden is het nu van Den Haag?

Ankie: * * *

Jan: Oh, dat zouden de kinderen veel aardiger vinden met de pont!

Ankie: * * *

Jan: Oh, U schijnt de weg wel goed te kennen, U gaat er nogal eens heen dan?

Ankie: * * *

Jan: Dus dat zou toch wel aardig zijn voor de familie, volgende zomervakantie. Ze hebben nu wel genoeg van de Veluwe.

GOING FISHING

- Jan: Good morning, Shuul. It's Saturday today; do you feel like, eh . . . going fishing together tomorrow afternoon?
- Shuul: That's a good idea. I haven't done it for a long time.
- Jan: It's so nice and quiet. I really feel like going. I have a hard week behind me. It was very busy in the office; I really feel like getting away from it all.
- Shuul: Do you have your own spot somewhere, where you go regularly?
- Jan: I like to ride through the Westland on my bike and just look for a quiet spot.
- Shuul: That is an excellent idea. Yes.
- Jan: Where do you go most of the time for fishing?
- Shuul: Oh, I do have my own spot. It's far out in the Westland. And, eh, the best way for me to show you is for you to go with me. Then I can tell you about it.

Lesson 16

GAAN VISSEN

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Goedemorgen Shuul. Het is zaterdag vandaag, heb je zin om eh, morgenmiddag te gaan vissen samen?

Shuul: Dat is een goed idee, ja. Dat heb ik al lang niet meer gedaan.

Jan: Het is zo heerlijk rustig. Ik heb er echt zin in. Ik heb een zware week achter de rug. Het was weer druk op kantoor, ik heb echt zin om er weer uit te komen.

Shuul: Heb je je eigen plekje hier of daar, waar je geregeld naartoe gaat?

Jan: Ik hou er van om met de fiets door het Westland te gaan en dan een rustig plekje te zoeken.

Shuul: Dat is een prachtig idee. Ja.

Jan: Waar ga jij meestal vissen?

Shuul: Oh, ik heb zo mijn eigen plaatsje. Dat is een heel eind het Westland in. En eh, ik kan het je eigenlijk het beste wijzen als je, als je met me mee gaat, dan zal ik het je meteen vertel-

Jan: Perhaps we could go there?

Shuul: The other day I made a beautiful catch.

Jan: Really?

Shuul: A beautiful bass.

Jan: Yes, and especially for the Westland. There are very few that grow that big. So many people are going there to fish.

Shuul: Oh, yes. And, in a certain sense, it is a beautiful sport. And when you're sitting there, on the one hand you can exert yourself just as much as you want; and, on the other hand, you have to keep busy watching the bobber and take care that it doesn't get away.

Jan: That's exactly the way I think about it.

- Jan: Daar zouden we misschien kunnen gaan.
- Shuul: Ja, oh, ik heb laatst nog een hele mooie vangst gedaan, zeg.
- Jan: Ja.
- Shuul: Prachtige brazem.
- Jan: Ja, voor het Westland. Er zijn er maar heel weinig die tot die grootte groeien. Er zijn zoveel mensen die daar komen vissen.
- Shuul: Oh ja, en in zekere zin is het een ideale sport, en als je er een keer zit dan van de ene kant, kun je je precies zoveel inspannen als je wilt, en van de andere kant moet je toch bezig zijn om naar die dobber te kijken en zien dat ie je niet ontsnapt.
- Jan: Juist, zo denk ik er ook over.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Jan:
- Hé, goedmorgen Shuul.
--- morgenmiddag te gaan vissen samen?
 - Het is zaterdag vandaag, heb je zin om morgenmiddag te gaan vissen samen?
- Shuul:
- Dat is een goed idee.
 - Ja, dat heb ik al lang niet meer gedaan.

- Jan:
- Het is zo heerlijk rustig.
 - Ik heb er echt zin in.
 - Ik heb een zware week achter de rug.
 - ik heb echt zin om er weer uit te gaan.
 - Het was weer druk op het kantoor, ik heb echt zin om er weer uit te gaan.
- Shuul:
- waar je geregeld naartoe gaat?
 - Heb je je eigen plekje hier of daar, waar je geregeld naartoe gaat?
- Jan:
- en dan een rustig plekje te zoeken.
 - Ik houd er van om met de fiets door het Westland te gaan en dan een rustig plekje te zoeken.
- Shuul:
- Dat is een prachtig idee.
- Jan:
- Waar ga jij meestal vissen?
- Shuul:
- Oh, ik heb zo mijn eigen plaatsje.
 - Het is een heel eind het Westland in.
 - dan kan ik het je meteen vertellen.
 - als je met me mee gaat, dan kan ik het je meteen vertellen.
 - En, ik kan het je eigenlijk het beste wijzen, als je met me mee gaat, dan kan ik het je meteen vertellen.
- Jan:
- Daar zouden we misschien kunnen gaan.
- Shuul:
- een hele mooie vangst gedaan, zeg.
 - Ik heb laatst nog een hele mooie vangst gedaan, zeg.
- Jan:
- Ja.

Shuul: ● Een prachtige brazem.

Jan: ● Ja, voor het Westland.
● Er zijn er maar heel weinig die tot die grootte groeien.
● Er zijn zoveel mensen die daar komen vissen.

Shuul: --- te kijken en zien dat ie je niet ontsnapt.
--- en van de andere kant moet je toch bezig zijn om naar die dobber te kijken en zien dat ie je niet ontsnapt.
--- kun je je precies zoveel inspannen als je wilt, en van de andere kant moet je toch bezig zijn om naar die dobber te kijken en zien dat ie je niet ontsnapt.
--- en als je er een keer zit, dan van de ene kant, kun je je precies zoveel inspannen als je wilt, en van de andere kant moet je toch bezig zijn om naar die dobber te kijken en zien dat ie je niet ontsnapt.
● Oh ja, en in zekere zin is het een ideale sport en als je er een keer zit, dan van de ene kant, kun je je precies zoveel inspannen als je wilt, en van de andere kant moet je toch bezig zijn om naar die dobber te kijken en zien dat ie je niet ontsnapt.

Jan: ● Juist, zo denk ik er ook over.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Jan: Hé, goedemorgen Shuul. Het is zaterdag vandaag, heb je zin om morgenmiddag te gaan vissen samen?

Shuul: * * *

Jan: Het is zo heerlijk rustig. Ik heb er echt zin in. Ik heb een zware week achter de rug. Het was weer druk op het kantoor, ik heb echt zin om er weer uit te gaan.

Shuul: * * *

Jan: Ik houd er van om met de fiets door het Westland te gaan en dan een rustig plekje te zoeken.

Shuul: * * *

Jan: Waar ga jij meestal vissen?

Shuul: * * *

Jan: Daar zouden we misschien kunnen gaan.

Shuul: * * *

Jan: Ja.

Shuul: * * *

Jan: Ja, voor het Westland. Er zijn er maar heel weinig die tot die grootte groeien. Er zijn zoveel mensen die daar komen vissen.

Shuul: * * *

Jan: Juist, zo denk ik er ook over.

Jan: * * *

Shuul: Dat is een goed idee. Ja, dat heb ik al lang niet meer gedaan.

Jan: * * *

Shuul: Heb je je eigen plekje hier of daar, waar je geregeld naartoe gaat?

Jan: * * *

Shuul: Dat is een prachtig idee.

Jan: * * *

Shuul: Oh, ik heb zo mijn eigen plaatsje. Het is een heel eind het Westland in. En ik kan het je eigenlijk het beste wijzen als je met

me mee gaat, dan kan ik het je meteen vertellen.

Jan: * * *

Shuul: Ik heb laatst nog een hele mooie vangst gedaan, zeg.

Jan: * * *

Shuul: Een prachtige brazem.

Jan: * * *

Shuul: Oh ja, en in zekere zin is het een ideale sport, en als je er een keer zit dan, van de ene kant, kun je je precies zoveel inspannen als je wilt, en van de andere kant moet je toch bezig zijn om naar die dobber te kijken en zien dat ie je niet ontsnapt.

Jan: * * *

AT THE PHARMACIST'S

Shuul: Good morning, ma'am.

Ankie: Good morning, sir. Maybe you can help me?

Shuul: Well, what is it?

Ankie: My little son has had a cold for the last . . .
for the last two weeks and he's coughing all
night long.

Shuul: Oh, I see.

Ankie: Don't you have something special for children?
He's only four years old.

Shuul: Did you already give him something?

Ankie: Yes, children's cough powders and . . . and
syrups and drops, but they just don't seem to help.

Shuul: Did you go to a physician for that?

Ankie: Well, our doctor is on vacation at the moment,
and his substitute is such a horrible man for
children.

Shuul: I see, well, I shall give you this. But you
shouldn't give him more than one tablet . . .

Ankie: Yes . . .

Lesson 17

BIJ DE APOTEKER

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Shuul: Goedemorgen, mevrouw.

Ankie: Goedemorgen, mijnheer. Misschien kunt U mij helpen?

Shuul: Wel, wat zal het zijn?

Ankie: Mijn zoontje is al . . . al twee weken zo ontzettend verkouden en de hele nacht hoest ie.

Shuul: Oh, ja.

Ankie: Heeft U niet iets, iets speciaals voor kinderen? Hij is nog maar vier jaar oud.

Shuul: Hebt U hem al iets gegeven?

Ankie: Ja. Ach, kinderhoestpoeders en, en drankjes en drop, maar het schijnt maar niet te helpen.

Shuul: Bent U er voor naar de dokter geweest?

Ankie: Nou, onze dokter is op 't ogenblik met vakantie en zijn vervanger is zo'n akelige man voor kinderen.

Shuul: Wel, ik zal U dit geven. U moet hem dan niet meer geven dan één pilletje . . .

Ankie: Ja . . .

- Shuul: . . . per half day; so, one in the morning and one in the afternoon.
- Ankie: And one in the afternoon. And is that before supper or after?
- Shuul: Before supper!
- Ankie: And what's the price of a box like that?
- Shuul: Yes, they are rather expensive, that is, "two guilders" for twenty tablets.
- Ankie: Well, that's not so bad, as long as it helps. Don't you have something for headaches? Don't you have powders for headaches or something like that?
- Shuul: Well, there are these here. This is not a powder, this is a solution and sometimes it helps. Shall I wrap it for you?
- Ankie: Yes, please, if you will do that. How much is it altogether?
- Shuul: Well, together it will be two and one and a half guilder — three guilders and fifty cents.
- Ankie: Three guilders and fifty cents. Fine, thank you very much; I hope it'll help.

- Shuul: . . . per halve dag. Dus één 's morgens en één 's middags.
- Ankie: En één 's middags. En moet dat vóór 't eten of na het eten of . . .
- Shuul: Vóór het eten!
- Ankie: En hoe duur kost zo'n doosje?
- Shuul: Ja, die zijn vrij duur, dat is f. 2,-, dan hebt U twintig pilletjes.
- Ankie: Nou ja, dat is niet zo erg, als het maar helpt. Heeft U niet iets voor hoofdpijn? Heeft U misschien geen hoofdpijnpoeuers of iets dergelijks?
- Shuul: Wel, d'er zijn deze hier, dat zijn geen poeders he, dat is een drankje en soms wil dat wel helpen. Zal ik dat voor U inpakken?
- Ankie: Ja, als U dat wilt doen, graag. Hoeveel krijgt U van mij dan in totaal?
- Shuul: Wel, dat wordt dan samen twee en anderhalf, dat is drie-vijftig.
- Ankie: Drie-vijftig. Prima, dank U vriendelijk, ik hoop, dat het helpt.
-

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

- Shuul: ● Goedemorgen, mevrouw.
- Ankie: ● Goedemorgen, mijnheer.
● Misschien kunt U mij helpen?
- Shuul: ● Wel, wat zal het zijn?
- Ankie: --- zo ontzettend verkouden en de hele nacht hoest hij.
● Mijn zoontje is al twee weken zo ontzettend verkouden en de hele nacht hoest hij.
- Shuul: ● Oh, ja.
- Ankie: --- iets speciaals voor kinderen?
● Heeft U niet iets speciaals voor kinderen?
● Hij is nog maar vier jaar oud.
- Shuul: ● Hebt U hem al iets gegeven?
- Ankie: --- maar het schijnt maar niet te helpen.
● Ja. Ach, kinderhoestpoeders en drankjes en drop, maar het schijnt maar niet te helpen.
- Shuul: ● Bent U er voor naar de dokter geweest?
- Ankie: --- zijn vervanger is zo'n akelige man voor kinderen.
● Nou, onze dokter is op 't ogenblik met vakantie en zijn vervanger is zo'n akelige man voor kinderen.

- Shuul: ● Wel, ik zal U dit geven.
● U moet hem dan niet meer geven dan één pilletje . . .
- Ankie: ● Ja.
- Shuul: ● . . . per halve dag.
● Dus één 's morgens en één 's middags.
- Ankie: ● En één 's middags.
● En moet dat vóór 't eten of na het eten?
- Shuul: ● Vóór het eten!
- Ankie: ● En hoe duur is zo'n doosje?
- Shuul: --- dan hebt U twintig pilletjes.
--- dat is f. 2,-, dan hebt U twintig pilletjes.
● Ja, die zijn vrij duur, dat is f. 2,-, dan hebt U twintig pilletjes.
- Ankie: --- als het maar helpt.
● Nou ja, dat is niet zo erg, als het maar helpt.
● Heeft U niet iets voor hoofdpijn?
--- geen hoofdpijnpoeders of iets dergelijks?
● Heeft U misschien geen hoofdpijnpoeders of iets dergelijks?
- Shuul: --- zal ik dat voor U inpakken?
--- dat is een drankje en soms wil dat wel helpen, zal ik dat voor U inpakken?
--- dat zijn geen poeders, dat is een drankje en soms wil dat wel helpen, zal ik dat voor U inpakken?

- Wel, d'er zijn deze hier, dat zijn geen poeders, dat is een drankje en soms wil dat wel helpen. Zal ik dat voor U inpakken?
- Ankie:
- Ja, als U dat wilt doen, graag.
 - Hoeveel krijgt U van mij dan in het totaal?
- Shuul:
- drie gulden vijftig.
 - Wel, het wordt dan samen twee en anderhalf gulden, drie gulden vijftig.
- Ankie:
- Drie gulden vijftig.
--- ik hoop dat het helpt.
 - Prima, dank U vriendelijk, ik hoop, dat het helpt.
-

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Shuul: Goedemorgen, mevrouw.

Ankie: * * *

Shuul: Wel, wat zal het zijn?

Ankie: * * *

Shuul: Oh, ja.

Ankie: * * *

Shuul: Hebt U hem al iets gegeven?

Ankie: * * *

Shuul: Bent U er voor naar de dokter geweest?

Ankie: * * *

Shuul: Wel, ik zal U dit geven. U moet hem dan niet
meer geven dan één pilletje . . .

Ankie: * * *

Shuul: . . . per halve dag. Dus één 's morgens en
één 's middags.

Ankie: * * *

Shuul: Vóór het eten!

Ankie: * * *

Shuul: Ja, die zijn vrij duur, dat is f. 2,-, dan hebt
U twintig pilletjes.

Ankie: * * *

Shuul: Wel, d'er zijn deze hier, dat zijn geen poeders dat is een drankje en soms wil dat wel helpen, zal ik dat voor U inpakken?

Ankie: * * *

Shuul: Wel, het wordt dan samen twee en anderhalf gulden, drie gulden vijftig.

Ankie: * * *

Shuul: * * *

Ankie: Goedemorgen, mijnheer. Misschien kunt U mij helpen?

Shuul: * * *

Ankie: Mijn zoontje is al twee weken zo ontzettend verkouden en de hele nacht hoest hij.

Shuul: * * *

Ankie: Heeft U niet iets speciaals voor kinderen? Hij is nog maar vier jaar oud.

Shuul: * * *

Ankie: Ja. Ach, kinderhoestpoeders en drankjes en drop, maar het schijnt maar niet te helpen.

Shuul: * * *

Ankie: Nou, onze dokter is op 't ogenblik met vakantie en zijn vervanger is zo'n akelige man voor kinderen.

Shuul: * * *

Ankie: Ja.

Shuul: * * *

Ankie: En één 's middags. En moet dat vóór 't eten
of na het eten?

Shuul: * * *

Ankie: En hoe duur is zo'n doosje?

Shuul: * * *

Ankie: Nou ja, dat is niet zo erg, als het maar helpt.
Heeft U niet iets voor hoofdpijn? Heeft U mis-
schien geen hoofdpijnpoeders of iets derge-
lijks?

Shuul: * * *

Ankie: Ja, als U dat wilt doen, graag. Hoeveel krijgt
U van mij dan in het totaal?

Shuul: * * *

Ankie: Drie gulden vijftig. Prima, dank U vriendelijk,
ik hoop, dat het helpt.

DURING DINNER

Marleen: Vince, is that you?

Vince: Yes.

Marleen: Where have you been?

Vince: I'm very sorry, but I'm a little late tonight.

Marleen: You are almost two hours late.

Vince: Oh, come now, don't get excited, because I've been out with George and, eh, yesterday we couldn't get the car fixed, so . . . Is dinner ready?

Marleen: Yes, dinner is ready, but by now it's all tasteless, of course.

Vince: Well, let's begin, then.

Marleen: Yes, but for Pete's sake, and the dog has to be let out.

Vince: Where is the dog?

Marleen: Yes, the dog is sitting in the front room now; he has been fed.

Lesson 18

GEDURENDE HET AVONDETEN

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Marleen: Vince, ben jij dat?

Vince: Ja.

Marleen: Waar kom je vandaan?

Vince: Het spijt me vreselijk, maar ik ben een beetje laat vanavond.

Marleen: Ja, maar je bent wel twee uur te laat.

Vince: Ach, kom, maak nou geen drukte want ik ben met George op stap geweest en we konden gisteren niet de auto in orde krijgen dus . . . Is het eten klaar?

Marleen: Ja, het eten is klaar, maar het is nou allemaal verpieterd natuurlijk.

Vince: Nou, laten we dan maar beginnen.

Marleen: Ja, maar verdorie, en de hond die moet uit.

Vince: Waar is de hond?

Marleen: Ja, de hond, die zit nou in de voorkamer, die heeft gegeten.

- Vince: Kees!
- Marleen: Yes, Kees come here! Come here!
- Vince: Come, Kees! Nice dog! Nice dog!
- Marleen: Go lie under the table.
- Vince: Yes.
- Marleen: Well, let's start now.
- Vince: Say, what did you cook this evening? I, er.. those potatoes don't taste good, ugh!
- Marleen: No, the American potatoes are not so good . . . They're, they're watery potatoes.
- Vince: Is that steak okay? I don't care too much for it; I don't think I'll eat any more. I'm going to visit a friend of mine tonight and, er . . . You look after Kees and we'll see from there. O.K?
- Marleen: But can't you eat the steak first? It's a good steak.
- Vince: No, I've had enough to eat. Thank you.

- Vince: Kees!!!
- Marleen: Ja, Kees kom hier! Kom hier!
- Vince: Kom Kees! Brave hond! Brave hond!
- Marleen: Ga onder de tafel liggen.
- Vince: Ja.
- Marleen: Nou, laten we dan nu maar beginnen.
- Vince: Zeg, wat heb je gekookt vanavond? Ik, eh . . .
Die aardappels die zijn niet lekker zeg, bah!
- Marleen: Nee, de Amerikaanse aardappels zijn
niet lekker, het zijn . . . het zijn zeepaard-
appels.
- Vince: Is die steak wel in orde? Ik voel er niet
veel voor, ik denk dat ik niet meer eet.
Ik ga vanavond nog even naar een vriend
van me op bezoek en eh . . . pas jij maar op
Kees en dan zien we verder wel. Ja?
- Marleen: Maar je kan toch eerst die steak opeten?
Het is een goede steak.
- Vince: Nee, ik heb al genoeg gegeten. Dank je
wel.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Marleen: • Vince, ben jij dat?

- Vince: ● Ja.
- Marleen: ● Waar kom je vandaan?
- Vince: --- maar ik ben een beetje laat vanavond.
● Het spijt me vreselijk, maar ik ben een beetje laat vanavond.
- Marleen: ● Je bent wel twee uur te laat.
- Vince: --- is het eten klaar?
--- we konden gisteren niet de auto in orde krijgen dus . . . is het eten klaar?
--- want ik ben met George op stap geweest en we konden gisteren niet de auto in orde krijgen dus . . . is het eten klaar?
● Ach, kom, maak nou geen drukte, want ik ben met George op stap geweest en we konden gisteren niet de auto in orde krijgen dus . . . is het eten klaar?
- Marleen: --- maar het is nou allemaal verpieterd natuurlijk.
● Ja, het eten is klaar, maar het is nou allemaal verpieterd natuurlijk.
- Vince: ● Nou laten we maar beginnen.
- Marleen: --- en de hond die moet uit.
● Ja, maar verdorie, en de hond die moet uit.
- Vince: ● Waar is de hond?
- Marleen: --- die heeft gegeten.
● Ja, de hond, die zit nou in de voorkamer, die heeft gegeten.

- Vince: ● Kees!!!
- Marleen: ● Ja, Kees kom hier! Kom hier!
- Vince: ● Kom Kees! Brave hond! Brave hond!
- Marleen: ● Ga onder de tafel liggen.
- Vince: ● Ja.
- Marleen: ● Nou, laten we dan nu maar beginnen.
- Vince: ● Zeg, wat heb je gekookt vanavond?
--- die zijn niet lekker zeg, bah!
● Die aardappels die zijn niet lekker zeg,
bah!
- Marleen: --- het zijn zeepaardappels.
● Nee, de Amerikaanse aardappelen zijn
ook niet lekker, het zijn zeepaardap-
pels.
- Vince: ● Is die steak wel in orde?
--- ik denk dat ik niet meer eet.
● Ik voel er niet veel voor, ik denk dat ik
niet meer eet.
--- en dan zien we verder wel. Ja?
--- pas jij maar op Kees en dan zien
we verder wel. Ja?
● Ik ga vanavond nog even naar een vriend
van me op bezoek. Pas jij maar op Kees
en dan zien we verder wel. Ja?
- Marleen: ● Maar je kan toch eerst die steak opeten?
● Het is een goede steak.
- Vince: ● Nee, ik heb al genoeg gegeten. Dank je
wel.

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

Marleen: Vince, ben jij dat?

Vince: * * *

Marleen: Waar kom je vandaan?

Vince: * * *

Marleen: Je bent wel twee uur te laat.

Vince: * * *

Marleen: Ja, het eten is klaar, maar het is nou allemaal verpieterd natuurlijk.

Vince: * * *

Marleen: Ja, maar verdorie, en de hond die moet uit.

Vince: * * *

Marleen: Ja, de hond, die zit nou in de voorkamer, die heeft gegeten.

Vince: * * *

Marleen: Ja, Kees kom hier! Kom hier!

Vince: * * *

Marleen: Ga onder de tafel liggen.

Vince: * * *

Marleen: Nou, laten we dan nu maar beginnen.

Vince: * * *

Marleen: Nee, de Amerikaanse aardappelen zijn ook niet lekker, het zijn zeepaardappels.

Vince: * * *

Marleen: Maar je kan toch eerst die steak opeten? Het is een goede steak.

Vince: * * *

Marleen: * * *

Vince: Ja.

Marleen: * * *

Vince: Het spijt me vreselijk, maar ik ben een beetje laat vanavond.

Marleen: * * *

Vince: Ach, kom, maak nou geen drukte want ik ben met George op stap geweest en we konden gisteren niet de auto in orde krijgen dus . . . is het eten klaar?

Marleen: * * *

Vince: Nou laten we maar beginnen.

Marleen: * * *

Vince: Waar is de hond?

Marleen: * * *

Vince: Kees!!!

Marleen: * * *

Vince: Kom Kees! Brave hond! Brave hond!

Marleen: * * *

Vince: Ja.

Marleen: * * *

Vince: Zeg, wat heb je gekookt vanavond? Die aardappels die zijn niet lekker zeg, bah!

Marleen: * * *

Vince: Is die steak wel in orde? Ik voel er niet veel voor, ik denk dat ik niet meer eet. Ik ga vanavond nog even naar een vriend van me op bezoek. Pas jij maar op Kees en dan zien we verder wel. Ja?

Marleen: * * *

Vince: Nee, ik heb al genoeg gegeten. Dank je wel.

AT THE STREETCAR STOP

Jan: Good afternoon, Shuul, I've come to keep you company. I'm waiting for the No.9 streetcar.

Shuul: Oh, I've been waiting for it for a while already.

Jan: I haven't seen you for quite some time. What have you been doing lately?

Shuul: Oh, I've been in town all the time, and I've been to work and back everyday, as usual.

Jan: That's probably the reason.

Shuul: Yes, that's probably the reason. I'll really have to call you up sometime so I can drop by.

Jan: We probably haven't seen each other, because you haven't done anything lately.

Shuul: Yes, that must be the reason.

Jan: I've gone my usual way, too, and at the office we don't run into each other.

Lesson 19

BIJ DE TRAMHALTE

1. Dialog for Listening

See instructions for this section in Lesson 1, page 3.

Jan: Goedemiddag, Shuul, ik kom je even gezelschap houden. Ik wacht op lijn negen.

Shuul: Oh, daar sta ik al een tijd op te wachten.

Jan: Ik heb je een tijdje niet meer gezien. Wat heb je de laatste tijd gedaan?

Shuul: Oh, ik ben toch altijd in de stad geweest. En ik ben zelfs iedere dag gewoon naar mijn werk gegaan en weer terug.

Jan: Dat zal het waarschijnlijk zijn.

Shuul: Dat zal het waarschijnlijk zijn. Ik moet je bellen eens een keer opbellen, om eens aan te komen.

Jan: Het zal waarschijnlijk zijn, dat je niets gedaan hebt de laatste tijd, dat we elkaar niet gezien hebben.

Shuul: Ja, dat moet het zijn.

Jan: Ik ben ook mijn gewone weg geweest en op ons werk ontmoeten we elkaar niet.

Shuul: No, how long it takes before this streetcar comes!

Jan: Yes, it's strange, sometimes you . . . Sometimes you have to wait for five minutes and sometimes you get one immediately. They don't run regularly at all, nowadays.

Shuul: No, it's because the routes are too long. They have to go all the way through downtown before they come here and then every bridge and every small traffic jam is enough to hold them up.

Jan: Luckily it's not raining today. That would really have been bad.

Shuul: Yes, that's true.

Jan: I don't even have a raincoat with me today.

Shuul: Yes.

Jan: That's why I'm shivering a little.

Shuul: Oh, well, there it comes, finally, back there.

Jan: Yes, luckily.

Shuul: Nee, wat duurt het toch lang, voordat die tram aankomt, hè!

Jan: Ja, het is eigenaardig soms heb je, soms moet je 5 minuten wachten en soms heb je direkt een tram. Ze gaan helemaal niet regelmatig meer tegenwoordig.

Shuul: Nee, het komt omdat die lijnen te lang zijn, die moeten helemaal door het centrum heen, voordat ze hier zijn en, eh, dan is iedere brug of iedere kleine verkeersopstopping genoeg om ze op te houden.

Jan: Gelukkig regent het niet vandaag, want dat is wel helemaal erg.

Shuul: Ja, dat is waar.

Jan: Ik heb niet eens een regenjas bij me vandaag.

Shuul: Ja.

Jan: Daarom, ik zit wel een beetje te bibberen.

Shuul: Oh, nou, daar komt ie toch aan, eindelijk in de verte.

Jan: Ja, gelukkig.

II. *Dialog for Memorization*

See instructions for this section in Lesson 1, page 6.

Jan: --- ik kom je even gezelschap houden.
● Goedemiddag Shuul, ik kom je even gezels-

- schap houden.
- Ik wacht op lijn negen.
- Shuul: ● Oh, daar sta ik al een tijdje op te wachten.
- Jan: --- wat heb je de laatste tijd gedaan?
- Ik heb je een tijdje niet meer gezien. Wat heb je de laatste tijd gedaan?
- Shuul: --- gewoon naar mijn werk gegaan en weer terug.
- en ik ben zelfs iedere dag gewoon naar mijn werk gegaan en weer terug.
- Oh, ik ben toch altijd in de stad geweest. En ik ben zelfs iedere dag gewoon naar mijn werk gegaan en weer terug.
- Jan: ● Dat zal het waarschijnlijk zijn.
- Shuul: ● Dat zal het waarschijnlijk zijn.
- een keer opbellen, om eens aan te komen.
- Ik moet je beslist eens een keer opbellen, om eens aan te komen.
- Jan: --- dat we elkaar niet gezien hebben.
- dat je niets gedaan hebt de laatste tijd, dat we elkaar niet gezien hebben.
- Het zal waarschijnlijk zijn, dat je niets gedaan hebt de laatste tijd, dat we elkaar niet gezien hebben.
- Shuul: ● Ja, dat moet het zijn.
- Jan: --- en op ons werk ontmoeten we elkaar niet.
- Ik ben ook mijn gewone weg gegaan en op

ons werk ontmoeten we elkaar niet.

Shuul: --- voordat die tram aankomt, he?
 ● Nee, wat duurt het toch lang, voordat die tram aankomt, he?

Jan: --- en soms heb je direkt een tram.
 --- soms moet je 5 minuten wachten en soms heb je direkt een tram.
 ● Ja, het is eigenaardig. Soms moet je 5 minuten wachten en soms heb je direkt een tram.
 ● Ze gaan helemaal niet regelmatig meer tegenwoordig.

Shuul: --- genoeg om ze op te houden.
 --- iedere kleine verkeersopstopping genoeg om ze op te houden.
 --- voordat ze hier zijn en dan is iedere brug of iedere kleine verkeersopstopping genoeg om ze op te houden.
 --- die moeten helemaal door het centrum heen, voordat ze hier zijn en, dan is iedere brug of iedere kleine verkeersopstopping genoeg om ze op te houden.
 ● Nee, het komt omdat die lijnen te lang zijn, die moeten helemaal door het centrum heen, voordat ze hier zijn en dan is iedere brug of iedere kleine verkeersopstopping genoeg om ze op te houden.

Jan: --- want dat is wel helemaal erg.
 ● Gelukkig regent het niet vandaag, want dat is wel helemaal erg.

Shuul: ● Ja, dat is waar.

- Jan: ● Ik heb niet eens een regenjas bij me vandaag.
- Shuul: ● Ja.
- Jan: ● Daarom, ik zit wel een beetje te bibberen.
- Shuul: --- eindelijk in de verte.
● Oh, nou, daar komt ie toch aan, eindelijk in de verte.
- Jan: ● Ja, gelukkig.
-

III. *Dialog for Fluency*

See instructions for this section in Lesson 1, page 9.

IV. *Dialog for Listening*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

V. *Dialog for Participation*

See instructions for this section in Lesson 1, page 10.

- Jan: Goedemiddag, Shuul, ik kom je even gezel-

schap houden. Ik wacht op lijn negen.

Shuul: * * *

Jan: Ik heb je een tijdje niet meer gezien. Wat heb je de laatste tijd gedaan?

Shuul: * * *

Jan: Dat zal het waarschijnlijk zijn.

Shuul: * * *

Jan: Het zal waarschijnlijk zijn, dat je niets gedaan hebt de laatste tijd, dat we elkaar niet gezien hebben.

Shuul: * * *

Jan: Ik ben ook mijn gewone weg gegaan en op ons werk ontmoeten we elkaar niet.

Shuul: * * *

Jan: Ja, het is eigenaardig. Soms moet je 5 minuten wachten en soms heb je direkt een tram. Ze gaan helemaal niet regelmatig meer tegenwoordig.

Shuul: * * *

Jan: Gelukkig regent het niet vandaag, want dat is wel helemaal erg.

Shuul: * * *

Jan: Ik heb niet eens een regenjas bij me vandaag.

Shuul: * * *

Jan: Daarom, ik zit wel een beetje te bibberen.

Shuul: * * *

Jan: Ja, gelukkig.

Jan: * * *

Shuul: Oh, daar sta ik al een tijdje op te wachten.

Jan: * * *

Shuul: Oh, ik ben toch altijd in de stad geweest. En ik ben zelfs iedere dag gewoon naar mijn werk gegaan en weer terug.

Jan: * * *

Shuul: Dat zal het waarschijnlijk zijn. Ik moet je be-
slis eens een keer opbellen, om eens aan te
komen.

Jan: * * *

Shuul: Ja, dat moet het zijn.

Jan: * * *

Shuul: Nee, wat duurt het toch lang, voordat die tram
aankomt, he?

Jan: * * *

Shuul: Nee, het komt omdat die lijnen te lang zijn,
die moeten helemaal door het centrum heen,
voordat ze hier zijn en dan is iedere brug
of iedere kleine verkeersopstopping genoeg
om ze op te houden.

Jan: * * *

Shuul: Ja, dat is waar.

Jan: * * *

Shuul: Ja.

Jan: * * *

Shuul: Oh, nou, daar komt ie toch aan, eindelijk in de verte.

Jan: * * *

-
1. That would then be a good trip for next time.
 2. That would then be a good trip for the summer vacation.
 3. That would then be a good trip for next week.
 4. That would then be a good trip for the autumn.
 5. That would then be a good trip for springtime.
 6. That would then be a good trip during the winter.
 7. That would then be a good trip during Easter vacation.
 8. That would then be a good trip during Christmas vacation.
 9. That would then be a good trip for my wife and children.
 10. That would then be a good trip for next time.

1. Do you feel like going fishing together tomorrow afternoon?

Lesson 20

SUBSTITUTION DRILLS

See instructions for this section in Lesson 6, page 55.

Drill 1

1. Dat zou dan een goed uitstapje zijn voor volgende keer.
2. Dat zou dan een goed uitstapje zijn voor de vacantie.
3. Dat zou dan een goed uitstapje zijn voor de volgende week.
4. Dat zou dan een goed uitstapje zijn voor het na-jaar.
5. Dat zou dan een goed uitstapje zijn voor het voorjaar.
6. Dat zou dan een goed uitstapje zijn gedurende de winter.
7. Dat zou dan een goed uitstapje zijn gedurende het paasverlof.
8. Dat zou dan een goed uitstapje zijn gedurende het kerstverlof.
9. Dat zou dan een goed uitstapje zijn voor mijn vrouw en kinderen.
10. Dat zou dan een goed uitstapje zijn voor de volgende keer.

Drill 2

1. Heb je zin om morgenmiddag te gaan vissen samen?

2. Do you feel like going to a movie tomorrow afternoon?
3. Do you feel like going swimming tomorrow afternoon?
4. Do you feel like going out with me tomorrow afternoon?
5. Do you feel like going bowling tomorrow afternoon?
6. Do you feel like going to a soccer game tomorrow afternoon?
7. Do you feel like visiting the neighbors tomorrow afternoon?
8. Do you feel like eating out tomorrow afternoon?
9. Do you feel like going downtown tomorrow afternoon?
10. Do you feel like going fishing together tomorrow afternoon?

1. You shouldn't give him more than one tablet.
2. You shouldn't give him more than is good for him.
3. You shouldn't give him more than he can manage.
4. You shouldn't give him more than is necessary.
5. You shouldn't give him more than I say.
6. You shouldn't give him more than he says.
7. You shouldn't give him more than is due him.
8. You shouldn't give him more than is written on the bottle.
9. You shouldn't give him more than we say.
10. You shouldn't give him more than one tablet.

2. Heb je zin om morgenmiddag een bioskoopje te pikken?
3. Heb je zin om morgenmiddag te gaan zwemmen?
4. Heb je zin om morgenmiddag uit te gaan met me?
5. Heb je zin om morgenmiddag te gaan kegelen?
6. Heb je zin om morgenmiddag naar een voetbalwedstrijd te gaan?
7. Heb je zin om morgenmiddag bij de burenen op bezoek te gaan?
8. Heb je zin om morgenmiddag uit te gaan eten?
9. Heb je zin om morgenmiddag naar de stad te gaan?
10. Heb je zin om morgenmiddag te gaan vissen samen?

Drill 3

1. U moet hem niet meer geven dan één pilletje.
2. U moet hem niet meer geven dan goed voor hem is.
3. U moet hem niet meer geven dan hij kan bolwerken.
4. U moet hem niet meer geven dan nodig is.
5. U moet hem niet meer geven dan ik zeg.
6. U moet hem niet meer geven dan hij zegt.
7. U moet hem niet meer geven dan hem toekomt.
8. U moet hem niet meer geven dan op het flesje staat.
9. U moet hem niet meer geven dan wij zeggen.
10. U moet hem niet meer geven dan één pilletje.

1. Say, what have you cooked this evening?
2. Say, what have you done today?
3. Say, what did you eat there?
4. Say, what have you prepared for me?
5. Say, what have you with you?
6. Say, what did you take along?
7. Say, what did you say?
8. Say, what have you written to her?
9. Say, what have you told him?
10. Say, what have you cooked this evening?

1. I really have to call you sometime about dropping by.
2. I really have to tell you what that is all about.
3. I really have to tell you about our vacation.
4. I really have to show you our house.
5. I really have to let you admire our garden.
6. I really have to warn you.
7. I really have to ask you out for dinner sometime.
8. I really have to introduce you to my girl friend.
9. I really have to pay you back.
10. I really have to call you sometime about dropping by.

Drill 4

1. Zeg wat heb je gekookt vanavond?
2. Zeg wat heb je gedaan vandaag?
3. Zeg wat heb je daar gegeten?
4. Zeg wat heb je voor mij klaargemaakt?
5. Zeg wat heb je bij je?
6. Zeg wat heb je meegenomen?
7. Zeg wat heb je allemaal gezegd?
8. Zeg wat heb je haar geschreven?
9. Zeg wat heb je hem verteld?
10. Zeg wat heb je gekookt vanavond?

Drill 5

1. Ik moet je beslist eens opbellen om eens aan te komen.
2. Ik moet je beslist eens vertellen hoe dat zit.
3. Ik moet je beslist eens vertellen over onze vacantie.
4. Ik moet je beslist eens ons huis laten zien.
5. Ik moet je beslist eens onze tuin laten bewonderen.
6. Ik moet je beslist eens waarschuwen.
7. Ik moet je beslist eens uit eten vragen.
8. Ik moet je beslist eens aan mijn meisje voorstellen.
9. Ik moet je beslist eens terug betalen.
10. Ik moet je beslist eens opbellen om eens aan te komen.

Lesson 21

TEST

Test on Unit 3

See instructions for this section in Lesson 7, page 63.

